



A300.068 / A300.151

Bedienungsanleitung
Elektronische Digital-Waage
Seiten 1 bis 16

D/A/CH

Instruction manual
Electronic digital scale
from page 17 to 32

GB/UK

Mode d'emploi
Balance électronique numérique
de page 33 à page 48

F/B/CH

Manuale di utilizzo
Bilancia elettronica digitale
de la página 49 a la 64

I/CH

Manual de instrucciones
Balanza electrónica digital
pagine da 65 a 80

E

Gebbruiksaanwijzing
Digitale weegschaal
blz. 81 t/m 96

NL/B

Instrukcja obsługi
Elektroniczna waga cyfrowa
strony od 97 do 112

PL

Инструкция по эксплуатации
Электронные цифровые весы
страницы 113 по 128

RUS

Инструкция за експлоатация
Електронна платформена везна
страниците 129 - 144

BG

**Bedienungsanleitung griffbereit
am Produkt aufbewahren!**

1. Allgemeines	2
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung	2
1.2 Symbolerklärung	2
1.3 Haftung und Gewährleistung	3
1.4 Urheberschutz	3
1.5 Konformitätserklärung	3
2. Sicherheit	4
2.1 Allgemeines	4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes	4
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	5
3. Transport, Verpackung und Lagerung	6
3.1 Transportinspektion	6
3.2 Verpackung	6
3.3 Lagerung	6
4. Technische Daten	7
4.1 Technische Angaben	7
4.2 Baugruppenübersicht	7
5. Installation und Bedienung	8
5.1 Sicherheitshinweise	8
5.2 Aufstellen und Anschließen	8
5.3 Bedienung	9
6. Reinigung und Wartung	14
6.1 Sicherheitshinweise	14
6.2 Reinigung	14
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung	14
7. Mögliche Funktionsstörungen	15
8. Entsorgung	16

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.

Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.



ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.

Bei Fragen wenden Sie sich an den Hersteller.



HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



ACHTUNG!

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die **elektronische Digital-Waage** ist **nur zum Wiegen** von Gegenständen mit einem Gewicht von bis zu 60 (150) kg bestimmt.



ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

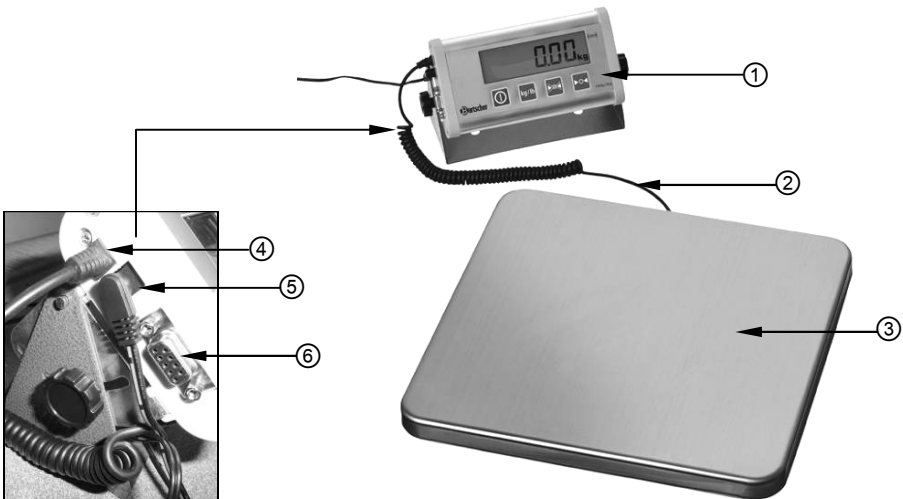
4. Technische Daten

4.1 Technische Angaben

Bezeichnung	Elektronische Digital-Waage	
Artikel-Nr.:	A300.068	A300.151
Wiegebereich:	bis 60 kg	bis 150 kg
Teilung:	20 g	50 g
Anschlusswert:	230 V 50 Hz 1,8 W	
Abmessungen:	B 320 x T 300 x H 42 mm	
Abmessungen Wiegefläche:	B 320 x T 300 mm	
Gewicht:	4,7 kg	
Zubehör:	1 Netzteil	
Sonstiges:	Geeignet für nicht eichpflichtige Wägungen	

Technische Änderungen vorbehalten!

4.2 Baugruppenübersicht



- | | | | |
|---|---------------|---|--|
| ① | Fernanzeige | ④ | Anschluss Wendelleitung |
| ② | Wendelleitung | ⑤ | Anschluss Netzteil |
| ③ | Wiegefläche | ⑥ | Anschluss PC (RS 232-Schnittstelle) |

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Sicherheitshinweise beachten!

- Prüfen Sie vor dem Anschließen des Netzteils, ob die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung der Spannungsversorgung in Ihrem Haus entspricht (**230 V / 50 Hz**).



WARNUNG!

Ein falscher Anschluss kann zu schweren Schäden am Gerät und zu Personenschäden führen.

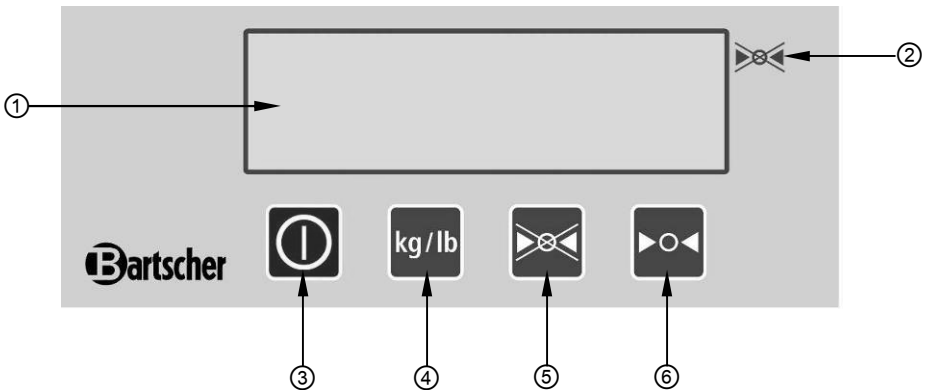
- Verwenden Sie nur auslaufsichere Batterien (4 Stück AAA Alkaline-Batterien). Alle Batterien sind gleichzeitig auszutauschen, da es sonst zu Fehlfunktionen bzw. Störungen führen kann.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.

5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entsorgen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie die elektronische Digital-Waage auf einen ebenen, sicheren Platz.
- Setzen Sie die Digital-Waage keiner direkten Sonneneinstrahlung aus, dies könnte zu Verfärbungen oder Fehlfunktionen bzw. Störungen führen.
- Halten Sie die Digital-Waage von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern, da diese nicht wasserbeständig ist. Elektrischer Schlag, Verletzungen und elektrische Schäden können verursacht werden, wenn die Digital-Waage in einer nassen Umgebung benutzt wird.

5.3 Bedienung

Bedienblende



Anzeigen und Funktionen der Tasten

	Bezeichnung	Funktion
①	Digitale Anzeige	Die gewählten Funktionen oder die Wiegewerte werden angezeigt.
②	Anzeige „HALTEN“	Zeigt an, dass die „HALTEN“- Funktion aktiviert ist.
③	EIN-/AUS Taste	Aktivieren / Deaktivieren
④	Taste „ WIEGEEINHEIT “	Umstellung kg/lb
⑤	Taste „ HALTEN “	Durch Betätigung der Taste bleibt der Wiegewert 120 Sek. nach Entfernen der Wiegegegenstände in der Digitalanzeige angezeigt
⑥	Taste „ NULL “ für TARA	Setzt die Anzeige auf Null oder zieht das Gewicht des Behälters ab.

Gerät einschalten/ausschalten



- Wenn Sie das Gerät mit dem Netzteil betreiben möchten, schließen Sie dieses an das Gerät an, indem Sie den Gerätestecker in die vorgesehene Steckdose an der linken Seite der Fernanzeige anschließen und den Netzstecker in eine geerdete Einzelsteckdose stecken.



ACHTUNG!

Nur das Original-Netzteil für die Digital-Waage benutzen.

Andere Adapter können dauerhafte elektrische Schäden verursachen.

- Sie können das Gerät auch mit Batterien betreiben. Öffnen Sie das Batteriefach an der rechten Seite der Fernanzeige und legen Sie unter Beachtung der Polarität 4 Stück AAA-Alkaline-Batterien ein. Schließen Sie das Batteriefach.
- Wenn sich keine Gegenstände auf der Wiegefläche befinden, drücken Sie einmal die **EIN/AUS** Taste , in der digitalen Anzeige erscheinen für einige Sekunden alle Anzeigen, danach werden der maximale Wiegewert und die Teilung angezeigt.
- Wenn in der digitalen Anzeige „0“ erscheint, können Sie mit dem Wiegen der gewünschten Gegenstände beginnen.
- Zum Ausschalten der Digital-Waage drücken Sie erneut die **EIN/AUS** Taste .
- Wenn Sie die Digital-Waage nicht nutzen, trennen Sie diese von der Steckdose (Netzstecker ziehen!). Bei längerem Nichtgebrauch nehmen Sie die Batterien aus dem Fach heraus.

Wiegen



- Drücken Sie die **EIN/AUS** Taste , um die Digital-Waage einzuschalten.

Nach dem Einschalten des Gerätes erscheinen in der digitalen Anzeige für einige Sekunden alle Anzeigen und danach „0“. Sie können jetzt mit dem Wiegen der gewünschten Gegenstände beginnen.

- **Auswahl der Wiegereinheit mittels Taste kg/lb**

Die Taste **kg/lb** drücken, um die Wiegereinheit „kg“, „lb“ zu wählen. Nach der Auswahl erscheint die Wiegereinheit neben dem angezeigten Wiegewert. Nachdem die Anzeigen aufgehört haben zu blinken (was bedeutet, dass die Daten stabil sind), können Sie die Wiegewerte ablesen.

- **Wenn Sie zum Wiegen keinen Behälter benutzen:**


Prüfen, ob „0“ angezeigt wird. Falls nicht, Taste  drücken, um „0“ anzeigen zu lassen. Die zu wiegenden Gegenstände auf die Wiegefläche legen. Wenn der Wert stabil ist, erscheint die Stabil-Anzeige „“ in der digitalen Anzeige.



- **Wenn Sie zum Wiegen einen Behälter benutzen:**

Leeren Behälter auf die Wiegefläche stellen. Warten, bis die Stabil-Anzeige „▶“ erscheint, dann die Taste ▶◀ drücken. Die zu wiegenden Gegenstände in den Behälter platzieren. Wenn der Wert stabil wird, erscheint die Stabil-Anzeige „▶“ in der digitalen Anzeige.

Kalibriermethoden






Beliebige Einpunktkalibrierung

- a) Schalten Sie das Gerät ein, halten Sie die Taste **kg/lb** gedrückt, bis „-----“ in der digitalen Anzeige erscheint;
- b) drücken Sie kurz die Taste **kg/lb** oder , um in den Kalibriermodus zu wechseln. In der digitalen Anzeige erscheint „**CAL**“;
- c) drücken Sie kurz die Taste ▶◀, um sicherzustellen, dass Sie den Kalibriermodus eingestellt haben;
- d) in der digitalen Anzeige erscheinen abwechselnd „**Load**“ und „**0.0kg**“;
- e) stellen Sie sicher, dass sich auf der Wiegefläche keine Gegenstände befinden, drücken Sie kurz die Taste ▶◀, um zu bestätigen, dass die Digital-Waage mit der „**0.0kg**“-Kalibrierung beginnt. Während der „**0.0kg**“-Kalibrierung blinkt in der digitalen Anzeige „**0.0kg**“; halten Sie die Wiegefläche still, stabil und ohne störenden Einfluss anderer Faktoren, die das Wiegen beeinflussen können. Wenn sich das Gewicht länger als 2 Sek. stabil hält, wird die Digital-Waage die „**0.0kg**“-Kalibrierung automatisch abschließen und dem nächsten Kalibrierpunkt beginnen, andernfalls wird „**0.0kg**“ in der digitalen Anzeige blinken, bis sich das Gewicht stabilisiert;
- f) nehmen wir an, dass der nächste Kalibrierpunkt „**xx.xkg**“ sein sollte, dann wird in der digitalen Anzeige „**Load**“ und „**xx.xkg**“ abwechselnd angezeigt, was bedeutet, dass das Gewicht „**xx.xkg**“ auf die Wiegefläche gelegt werden sollte.


Wenn Sie dieses Gewicht wechseln müssen, können Sie kurz die Taste **kg/lb** oder  drücken, um das Modifizierungs-Menü zu ändern; danach drücken Sie kurz die Taste **kg/lb**, um die Blinkposition zu ändern. Drücken Sie kurz die Taste , um die Blinkposition um plus 1 zu ändern, und drücken Sie kurz die Taste ▶◀, um sicherzustellen, dass die Änderung abgeschlossen wurde;


- g) stellen Sie sicher, dass das Gewicht auf der Wiegefläche „**xx.xkg**“ beträgt, drücken Sie kurz die Taste ▶◀, um die „**xx.xkg**“-Kalibrierung zu bestätigen. Während der „**xx.xkg**“-Kalibrierung blinkt „**xx.xkg**“ schnell in der digitalen Anzeige; halten Sie die Wiegefläche still, stabil oder ohne störenden Einfluss anderer Faktoren, die das Wiegen beeinflussen können. Wenn sich das Gewicht länger als 2 Sek. stabil hält, wird die Digital-Waage die „**xx.xkg**“-Kalibrierung automatisch abschließen und die Parameter der Kalibrierung speichern; andernfalls wird „**xx.xkg**“ in der digitalen Anzeige erscheinen, bis sich das Gewicht stabilisiert.

Standard-Zweipunkt-Gewichtskalibrierung


- a) Schalten Sie das Gerät ein, halten Sie die Taste **kg/lb** gedrückt, bis „-----“ in der digitalen Anzeige erscheint;
- b) drücken Sie kurz **kg/lb** oder , um in den Kalibriermodus zu wechseln. In der digitalen Anzeige erscheint „Line“;
- c) drücken Sie kurz die Taste , um sicherzustellen, dass das Gerät mit der Kalibrierung beginnt;
- d) Nachdem die Skala zu kalibrieren beginnt, wird in der digitalen Anzeige „Load“ und „0.0kg“ abwechselnd angezeigt;
- e) stellen Sie sicher, dass sich auf der Wiegefläche keine Gegenstände befinden, drücken Sie kurz die Taste , um zu bestätigen, dass die Digital-Waage mit der „0.0kg“-Kalibrierung beginnt. Während der „0.0kg“-Kalibrierung blinkt in der digitalen Anzeige „0.0kg“; halten Sie die Wiegefläche still, stabil und ohne störenden Einfluss anderer Faktoren, die das Wiegen beeinflussen können. Wenn sich das Gewicht länger als 2 Sek. stabil hält, wird die Digital-Waage die „0.0kg“-Kalibrierung automatisch abschließen und den nächsten Kalibrierpunkt beginnen, andernfalls wird „0.0kg“ in der digitalen Anzeige blinken, bis sich das Gewicht stabilisiert;
- f) die nächste Kalibrierung wird automatisch angezeigt und liegt bei der halben Leistung (30 bzw. 75 kg). Stellen Sie das angezeigte Gewicht auf die Wiegefläche, warten Sie, bis es stabil ist (nicht mehr blinkt), und drücken Sie zur Bestätigung die Taste ;
- g) die Digital-Waage geht dann automatisch zur Kalibrierung bei voller Leistung (60 bzw. 150 kg) über. Stellen Sie das angezeigte Gewicht auf die Wiegefläche, warten Sie, bis es stabil ist (nicht mehr blinkt), und drücken Sie zur Bestätigung die Taste ;
- h) Sie können nun zum Wiegemodus zurückkehren.

HALTEN-Funktion


Sobald die Taste  gedrückt wird, bleibt der Wiegewert für 120 Sekunden in der digitalen Anzeige angezeigt, nachdem der Wiegegegenstand von der Wiegefläche genommen worden ist. Somit kann das Gewicht leicht abgelesen werden.

1. Legen Sie den zu wiegenden Gegenstand auf die Wiegefläche.
2. Warten Sie, bis das Gewicht stabil angezeigt wird.
3. Drücken Sie die Taste . Warten Sie bis zum Piepton. Die Anzeige „▶“ für **HALTEN** erscheint bzw. leuchtet auf.
4. Gegenstand von der Wiegefläche nehmen. Der entsprechende Wiegewert wird in der digitalen Anzeige 120 Sekunden lang angezeigt.
5. **HALTEN**-Funktion verlassen/ausschalten:



Ein Gegenstand wird gewogen und die **HALTEN**-Funktion wird eingeschaltet.

Wenn Sie die **HALTEN**-Funktion ausschalten/ verlassen möchten, Taste  erneut drücken, um die Anzeige „▶“ für **HALTEN** auszuschalten und zum Wiegewert zurückzukehren.

Daten senden /Druckfunktion



- Wenn Sie die elektronische Digital-Waage in Ihr EDV-System mit einbinden wollen, haben Sie über eine **RS232-Schnittstelle** die Möglichkeit, die Wiegedaten zu übertragen.
- Drücken und halten Sie die Taste  für 2 Sekunden gedrückt, es ertönt ein Signal, und die Wiegedaten werden von der zentralen Recheneinheit CPU an den Computer oder den angeschlossenen Drucker übermittelt.

Zählmodus (Stückzahl)

- Diese Funktion der Digital-Waage bestimmt die Stückzahl von Gegenständen in einer Probe. Kalkuliert die Menge, indem das Gewicht des zugrundeliegenden Gegenstandes verwendet wird, um zu bestimmen, wieviel Stück enthalten sind.
- Entfernen Sie jegliche Gegenstände von der Wiegefläche und drücken Sie kurz die Taste , um das Gerät auf „0“ zu stellen.
- Drücken Sie die Taste **kg/lb**, bis das Gerät in den Modus „**pcs**“ gelangt und in der Anzeige „**ADD10**“ erscheint.
- Durch Drücken der Taste  kann diese Einstellung der Stückzahl geändert werden (**20, 50, 5**).
- Stellen Sie eine Stückzahl Gegenstände entsprechend der Einstellung (5, 10, 20, 50) auf die Wiegefläche.

Achtung: Das Gewicht jedes Gegenstandes sollte höher als der minimal zugelassene **Teilwert** sein, andernfalls wird in der digitalen Anzeige „**no**“ erscheinen.

Die Gegenstände **müssen** gleich wiegen.

- Drücken Sie die Taste  um das Einheitsgewicht zu kalkulieren und zu speichern.
- Nehmen Sie die Gegenstände von der Wiegefläche. Die Digital-Waage ist eingestellt, um Gegenstände mit diesem Einheitsgewicht zu zählen.
- Stellen Sie die zu zählenden Gegenstände auf die Wiegefläche. In der digitalen Anzeige wird die Stückzahl der Gegenstände angezeigt.
- Wenn Sie die Menge der zu zählenden Gegenstände ändern möchten, drücken Sie die Taste . Wenn Sie nicht erneut ein Zählen durchführen möchten, drücken Sie die Taste **kg/lb**, um das Zählen abzubrechen, und die Digital-Waage wird den letzten Wert zum Zählen übernehmen.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Stromversorgung trennen und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!



6.2 Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Reinigen Sie die Fernzeige mit einem feuchten, weichen Tuch und mildem Reinigungsmittel.
- Nehmen Sie bei Bedarf die Wiegefläche vom Gerät ab, um diese zu reinigen. Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen der Oberfläche einsetzen.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Das Netzteil und das Netzkabel von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzteil oder das Netzkabel beschädigt sind. Wenn das Netzteil oder das Netzkabel Schäden aufweisen, müssen diese durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst. Beachten Sie zuvor die Hinweise zur Fehlersuche im Abschnitt 7.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**

7. Mögliche Funktionsstörungen

Problem	Ursache	Lösung
Keine Anzeigen erscheinen in der digitalen Anzeige	<ul style="list-style-type: none"> • Der Netzstecker nicht richtig eingesteckt. • Die Batterien sind leer. 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Netzstecker richtig einstecken. • Batterien austauschen.
Niederspannungsanzeige „AC“	<ul style="list-style-type: none"> • Die Spannung der Batterien ist niedrig. 	<ul style="list-style-type: none"> • Batterien austauschen.
Fehler beim Lesen der Wiege Daten	<ul style="list-style-type: none"> • Die Einstellung wurde vor dem Wiegen nicht auf „0“ gesetzt. • Die Digital-Waage wurde nicht kalibriert. 	<ul style="list-style-type: none"> • Legen Sie keine Gegenstände auf die Wiegefläche, drücken Sie die Taste   und beginnen Sie den Wiegevorgang. • Digital-Waage kalibrieren.
Falsche Kalibrierung	<ul style="list-style-type: none"> • Das Kalibrierungsgewicht ist nicht präzise. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verwenden Sie das präzise Kalibrierungsgewicht.

Fehlercode-Anzeigen

Fehlercode	Bedeutung	Lösung
no	<ul style="list-style-type: none"> • Der Wert des Kalibrierungsgewichtes wurde während der Kalibrierung nicht gemäß der Anzeige aufgelegt. • Die Anzahl der Gegenstände wurde während der Kalibrierung nicht gemäß der Anzeige aufgelegt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Legen Sie das Gewicht gemäß der angezeigten Werte auf die Digital-Waage. • Legen Sie eine Anzahl der Gegenstände gemäß der angezeigten Werte auf die Digital-Waage.
AC	<ul style="list-style-type: none"> • Die Spannung der Batterien ist zu niedrig. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verwenden Sie neue Batterien oder verwenden Sie das Netzteil.
Err-0	<ul style="list-style-type: none"> • Kalibrierungsdaten verloren. • Die Digital-Waage oder die Fernanzeige beschädigt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Neu kalibrieren. • Kundendienst kontaktieren.
Err-1	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gewicht überschreitet das maximal zugelassene Gewicht. • Kalibrierungsdaten verloren. • Die Digital-Waage oder die Fernanzeige beschädigt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gegenstände von der Wiegefläche entfernen. • Neu kalibrieren. • Kundendienst kontaktieren.

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



ACHTUNG!

Sie sind verpflichtet, die sich in Ihrem Gerät befindlichen Batterien (Akku), das Gerät und das Netzteil zu entsorgen. Entnehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach des Gerätes und entsorgen Sie diese bei der Batteriesammelstelle Ihrer Kommune. Trennen Sie das Netzteil von der Stromversorgung und entsorgen Sie das Gerät und das Netzteil bei der Entsorgungsstelle für Altgeräte Ihrer Kommune. Die Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt.



HINWEIS!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0

Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197

(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

**Keep this instruction manual
ready to hand at the product!**

- 1. General information 18**
 - 1.1 Information about the instruction manual 18
 - 1.2 Key to symbols 18
 - 1.3 Liability and Warrantees 19
 - 1.4 Copyright protection 19
 - 1.5 Declaration of conformity 19

- 2. Safety 20**
 - 2.1 General information 20
 - 2.2 Safety instructions for use of the device 20
 - 2.3 Intended use 21

- 3. Transport, packaging and storage 22**
 - 3.1 Delivery check 22
 - 3.2 Packaging 22
 - 3.3 Storage 22

- 4. Technical data 23**
 - 4.1 Technical specification 23
 - 4.2 Overview of parts 23

- 5. Installation and operation 23**
 - 5.1 Safety instructions 24
 - 5.2 Installation and connection 24
 - 5.3 Operation 25

- 6. Cleaning and maintenance 26**
 - 6.1 Safety advice 30
 - 6.2 Cleaning 30
 - 6.3 Safety instructions for maintenance 30

- 7. Possible Malfunctions 31**

- 8. Waste disposal 32**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury.

Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.



CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.



NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.



NOTE!

Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.

We certify this in the EC declaration of conformity.

If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.

**CAUTION!**

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- The device is to be used indoors only.

2.3 Intended use

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

Electronic digital scale is **only** intended **for weighing** objects of a weight up to 60 (150) kg.

**CAUTION!**

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

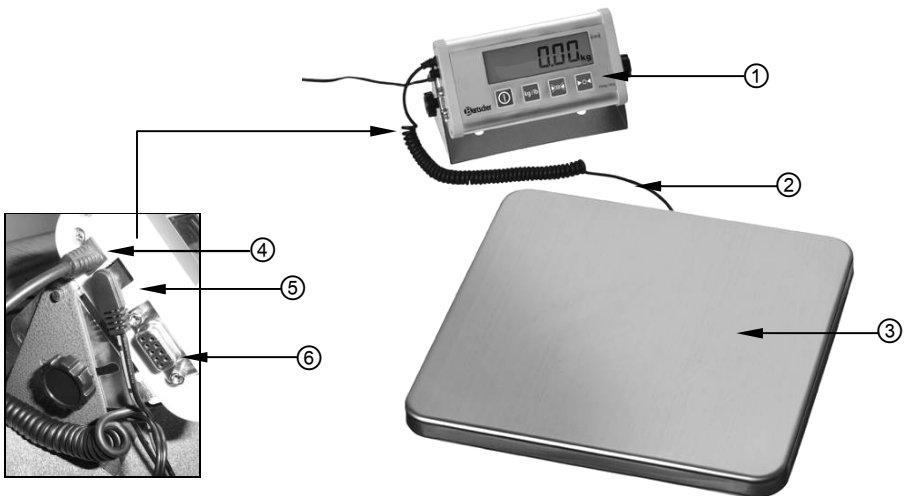
4. Technical data

4.1 Technical specification

Name	Electronic Digital Scale	
Item no.:	A300.068	A300.151
Weighing range:	up to 60 kg	up to 150 kg
Scaling:	20 g	50 g
Connection value:	230 V 50 Hz 1.8 W	
Dimensions:	B 320 x T 300 x H 42 mm	
Weighing surface dimensions:	B 320 x T 300 mm	
Weight:	4.7 kg	
Accessories:	1 mains adapter	
Other:	Not legal-for-trade	

We reserve the right to make technical changes!

4.2 Overview of parts



- | | |
|--------------------|----------------------------------|
| ① Remote display | ④ Twisted cable connector |
| ② Twisted cable | ⑤ Power supply connector |
| ③ Weighing surface | ⑥ PC connector (RS 232) |

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions



WARNING! Hazard via electrical current!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).

Connect the device only in case of compliance! Take note of the security advice!

- Before connecting the mains adapter the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label) (**230 V / 50 Hz**).



WARNING!

Improper installation can lead to severe damages of the device and personal injuries.

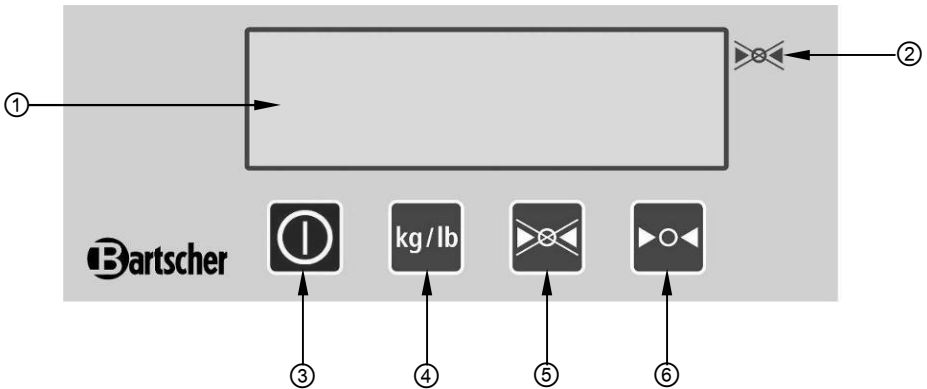
- Use only the leak-proof batteries (4 alkaline batteries AAA). All batteries should be replaced at the same time, otherwise the improper operation or disturbances may occur.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.

5.2 Installation and connection

- Unpack the device and dispose of all packaging material.
- Place the electronic digital scale on a level and safe surface.
- Avoid exposing the scale to direct sunlight. It may lead to discoloration or malfunctions.
- Keep the scale away from water and other liquids, as it is not waterproof. Contact with liquids may result in electric shock, injury and damage to the device when the scale is used in a wet environment.

5.3 Operation

Operating Panel



Indicators and keys

	Name	Function
①	Digital display	Displaying the selected functions or weighed value.
②	“STOP” indicator	Indicates that “STOP” function is active.
③	ON/OFF key	Power on/off
④	“WEIGHT UNIT” key	Unit change kg/lb
⑤	“STOP” key	After pressing that key the weighed value is maintained on the digital display for 120 seconds after removing the weighed object.
⑥	“ZERO” key for tare	Sets the display to zero or deducts the weight of the container.



Power on/off

- When the device is to be supplied from the adapter, connect the adapter to the device by putting the plug in appropriate socket on the left side of the remote display, then put the network plug in the single wall socket with earthing.



ATTENTION!

**Only use the original adapter for the scale.
Other adapters may lead to permanent electric damage.**

- The device may also be supplied from the batteries. Open the battery compartment on the right side of the display and install 4 alkaline batteries AAA, paying attention to polarity. Close the battery compartment.
- When there are no objects on the weighing surface, press **ON/OFF** . The digital display shows all symbols for a few seconds, then the maximum load and scaling.
- When the display shows “0”, weighing of objects may begin.
- To turn off the scale press **ON/OFF**  again.
- When the digital scale is not used, remove the network plug from the wall socket. In case of longer inactivity remove the batteries from the device.

Weighing

- Press **ON/OFF**  to turn the scale on.

When the device is turned on, all values appear on the display for a few seconds and then the display shows “0”. Weighing may begin.

- **Selecting the weighing unit using the button kg/lb**

Press **kg/lb** to select “kg” or “lb”. The weighing unit appears after selection next to the displayed weight. When the indication stops blinking (which means that the data are stable), the weighed value may be read.

- **Weighing without a container:**




Check whether “0” is displayed. If not, press **▶◀** to display “0”. Place the objects to be weighed on the weighing surface. Once the value is stable, the stability indicator “▶” appears on the display.

- **Weighing with a container:**






Place the empty container on the weighing surface. Wait until the stability indicator “▶” appears and press ▶◀. Place the objects to be weighed in the container. Once the value is stable, the stability indicator “▶” appears on the display.

Calibration methods


Arbitrary single-point calibration


- a) Turn on the device, press and hold **kg/lb** until the display shows “-----”.
- b) Press **kg/lb** or  to switch to the calibration mode. The digital display shows “CAL”.
- c) Press ▶◀ to make sure that the calibration mode is active.
- d) The digital display shows “Load” and “0.0kg” alternately.
- e) Make sure that there are no objects on the weighing surface. Press ▶◀ to confirm the scale calibration for “0.0kg”. During the calibration for “0.0kg” the symbol “0.0kg” flashes on the display. Assure peace and stability of the weighing surface, as well as lack of influence of other factors which might disturb weighing. When the load is maintained in a stable way for longer than 2 seconds, the scale automatically finishes calibration for “0.0kg” and switches to the next calibration step. Otherwise the symbol “0.0kg” still flashes on the display until the load is stabilized.
- f) Assuming that the next calibration step is “xx.xkg”, the digital display shows “Load” and “xx.xkg” alternately, which means that the load of “xx.xkg” should be placed on the weighing surface. When that load needs to be modified, press **kg/lb** or  to enter the modification menu. Then press **kg/lb** to modify the flashing position. Press  to increase the flashing position by „plus 1” and press ▶◀ to make sure that the modification has been made.
- g) Make sure that the load on the weighing surface is “xx.xkg” and press ▶◀ to confirm the calibration of “xx.xkg”. During the calibration for “xx.xkg” the symbol “xx.xkg” flashes on the display. Assure peace and stability of the weighing surface, as well as lack of influence of other factors which might disturb weighing. When the load is maintained in a stable way for longer than 2 seconds, the scale automatically finishes calibration for “xx.xkg” and saves the calibration parameters in the memory. Otherwise the symbol “xx.xkg” still flashes on the display until the load is stabilized.


Standard double-point calibration

- a) Turn on the device, press and hold **kg/lb** until the display shows “-----”.
- b) Press **kg/lb** or  to switch to the calibration mode. The digital display shows “Line”.
- c) Press  to make sure that the calibration mode is active.
- d) When the scale calibration begins, the digital display shows “Load” and “0.0kg” alternately.
- e) Make sure that there are no objects on the weighing surface. Press  to confirm the scale calibration for “0.0kg”. During the calibration for “0.0kg” the symbol “0.0kg” flashes on the display. Assure peace and stability of the weighing surface, as well as lack of influence of other factors which might disturb weighing. When the load is maintained in a stable way for longer than 2 seconds, the scale automatically finishes calibration for “0.0kg” and switches to the next calibration step. Otherwise the symbol “0.0kg” still flashes on the display until the load is stabilized.
- f) The next calibration is displayed automatically, referring to half of the maximum load (30 or 75 kg). Place the indicated load on the weighing surface, wait until the load stabilization (flashing stops) and press  to confirm.
- g) The scale switches automatically to the calibration of the maximum load (60 or 150 kg). Place the indicated load on the weighing surface, wait until the load stabilization (flashing stops) and press  to confirm.
- h) Now it is possible to return to the weighing mode.


STOP function

After pressing  key the weighed value is maintained on the digital display for 120 seconds after removing the weighed object from the weighing surface. That function allows for easy load readout.



1. Place the weighed object on the weighing surface.
2. Wait until the displayed value stabilizes.
3. Press . Wait for the acoustic signal. The digital display shows “▶” indicating “STOP”.
4. Remove the weighed object from the weighing surface. The weighed value is shown on the digital display for 120 seconds.
5. Exiting/deactivation of **STOP** function.

The object is weighed and the **STOP** function is activated. In order to deactivate/exit the **STOP** function press  again to turn off “▶” symbol meaning **STOP** and return to the weighed value.

Sending data / printing function



- If the electronic digital scale is to be integrated with the computer system, the **RS 232 connector** allows for data transfer from the weighing operation.
- Press and hold  for 2 seconds, the acoustic signal is emitted and data from the weighing operation are sent from the CPU to the connected computer or printer.

Counting mode (number of pieces)

- That function of the digital scale allows for determination of number of pieces in one sample. The number of pieces is determined upon the basis of known weight of a single piece.
- Remove all objects from the weighing surface and press  to set the device to “0”.
- press **kg/lb** until the device switches to “**pcs**” mode and the display shows “**ADD10**”.
- By pressing  it is possible to set the number of pieces (**20, 50, 5**).
- Place the number of pieces corresponding to the setting (5, 10, 20, 50) on the weighing surface.

Caution: the weight of each piece must be higher from the minimum allowable **partial weight**, otherwise the display shows symbol “**no**”.

The pieces weight **must be** identical.

- Press  in order to calculate the unitary weight and save it in the memory.
- Remove the weighed objects from the weighing surface. The digital scale is now set for calculating the objects of the same unitary weight.
- Place the objects to be counted on the weighing surface. The digital display shows number of pieces of a given object.
- In order to count another number of a given objects press . If the counting operation is to be terminated, press **kg/lb** to stop the counting mode and the scale saves the last value used for counting.

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure that the adapter has been disconnected from the device and from the power socket (pull the power plug!).
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.



CAUTION!

The device is not suited for direct washing via water jets.

Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning

- The device should be cleaned regularly.
- The remote display should be cleaned with use of moist, soft cloth and mild cleaning agent.
- When required, remove the weighing surface from the device for washing. Use soft cloth only and make sure you **never** use any kind of abrasive agents or pads, which could scratch the surface.
- After the cleaning procedure you should use a soft and dry cloth to wipe dry and polish the surface.

6.3 Safety instructions for maintenance

- Check the mains adapter and the mains lead from time to time to ensure they are not damaged in any way. Never use the device if the lead or adapter is damaged. If the mains adapter or the lead are damaged they must be replaced by a qualified electrician.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre. Pay attention to the troubleshooting tips in pt. 7.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Possible Malfunctions

Problem	Cause	Solution
The digital display does not show any symbols	<ul style="list-style-type: none"> • Incorrectly connected supply plug. • Discharged batteries. 	<ul style="list-style-type: none"> • Connect the supply plug correctly. • Replace the batteries.
Signallization of low AC voltage.	<ul style="list-style-type: none"> • Low batteries voltage. 	<ul style="list-style-type: none"> • Replace the batteries.
Weighing operation data readout error.	<ul style="list-style-type: none"> • The “0” value has not been set before weighing. • The digital scale is not calibrated. 	<ul style="list-style-type: none"> • Remove all objects from the weighing surface, press ►◀ and begin the weighing operation. • Calibrate the scale.
Incorrect calibration	<ul style="list-style-type: none"> • The calibration load is not precise. 	<ul style="list-style-type: none"> • Use the precise calibration load.

Displayed error codes

Error code	Meaning	Solution
no	<ul style="list-style-type: none"> • The calibration load inconsistent with the display indication has been used during the calibration. • The number of pieces inconsistent with the display indication has been used during the calibration. 	<ul style="list-style-type: none"> • Use the load corresponding to the displayed value. • Use the number of pieces corresponding to the displayed value.
AC	<ul style="list-style-type: none"> • Too low batteries voltage. 	<ul style="list-style-type: none"> • Replace the batteries or use the mains adapter.
Err-0	<ul style="list-style-type: none"> • Calibration data loss. • Damaged digital scale or remote display. 	<ul style="list-style-type: none"> • Recalibrate. • Contact the service company.
Err-1	<ul style="list-style-type: none"> • The load exceeds the maximum value. • Calibration data loss. • Damaged digital scale or remote display. 	<ul style="list-style-type: none"> • Remove the objects from the weighing surface. • Recalibrate. • Contact the service company.

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



CAUTION

You are obliged to dispose of the batteries (rechargeable batteries) found in your device, the device and the mains adapter unit. Remove the battery (rechargeable battery) from the device and dispose of it at the local battery collection point of your municipality. Disconnect the mains adapter from the power-supply and deliver the device and the mains adapter unit to your local disposal point for waste devices. Disposal via private household's waste is prohibited.



NOTE!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

Conservez le mode d'emploi à portée de main du produit !

1. Généralités.....	34
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation	34
1.2 Explication des symboles	34
1.3 Responsabilité et garantie	35
1.4 Protection des droits d'auteur.....	35
1.5 Déclaration de conformité	35
2. Sécurité	36
2.1 Généralités.....	36
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil	36
2.3 Utilisation conforme.....	37
3. Transport, emballage et stockage	38
3.1 Inspection suite au transport	38
3.2 Emballage	38
3.3 Stockage	38
4. Données techniques	39
4.1 Indications techniques.....	39
4.2 Aperçu des composants.....	39
5. Installation et utilisation	40
5.1 Consignes de sécurité.....	40
5.2 Installation et branchement	40
5.3 Utilisation.....	41
6. Nettoyage et maintenance.....	46
6.1 Consignes de sécurité.....	46
6.2 Nettoyage.....	46
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance	46
7. Anomalies de fonctionnement	47
8. Elimination des éléments usés	48

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.



REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.



REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant le début des opérations d'utilisation sur et avec l'appareil, en particulier avant sa mise en service.

Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d'utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l'appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne.

Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE.

Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



ATTENTION !

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l'appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d'utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

La **balance électronique numérique** est **uniquement** destinée à **peser** des articles d'un poids maximum de 60 (150) kg.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

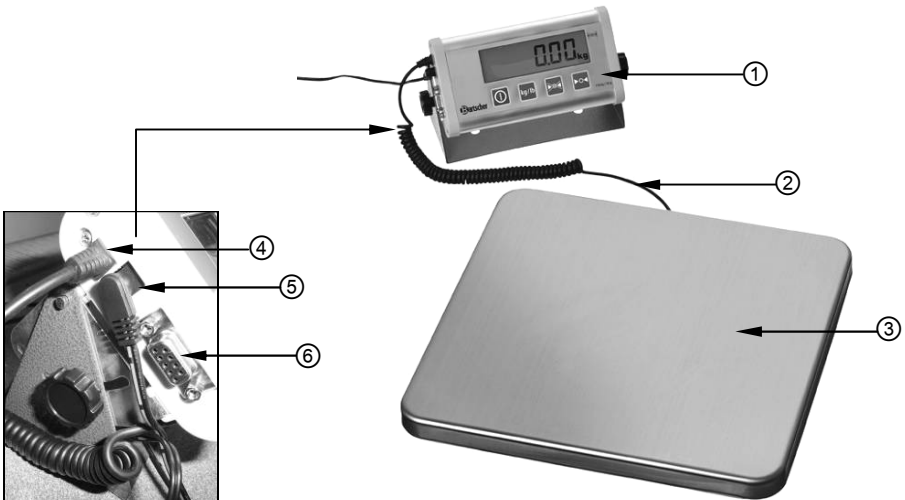
4. Données techniques

4.1 Indications techniques

Nom	Balance électronique numérique	
N° d'article :	A300.068	A300.151
Poids maximum :	jusqu'à 60 kg	jusqu'à 150 kg
Graduation :	20 g	50 g
Puissance de raccordement :	230 V 50 Hz 1,8 W	
Dimensions :	larg. 320 x prof. 300 x H. 42 mm	
Dimensions du plateau :	larg. 320 x prof. 300 mm	
Poids :	4,7 kg	
Accessoire :	1 adaptateur secteur	
Informations complémentaires :	Pour pesage sans exigence d'étalonnage	

Sous réserve de modifications !

4.2 Aperçu des composants



- ① Affichage à distance
- ② Câble spiralé
- ③ Plateau de la balance
- ④ Raccordement du câble de direction
- ⑤ Raccordement au secteur
- ⑥ Raccordement au PC (**raccord RS 232**)

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

En cas d'installation non conforme, l'appareil peut causer des blessures !

Avant l'installation, comparer les paramètres du réseau local avec les données techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).

Ne brancher l'appareil que lorsque les paramètres sont compatibles ! Respecter les règles de sécurité !

- Avant de brancher l'adaptateur électrique, vérifier que la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond à la tension du point d'utilisation (230 V / 50 Hz).



AVERTISSEMENT !

Tout branchement non conforme peut endommager l'appareil et provoquer des blessures.

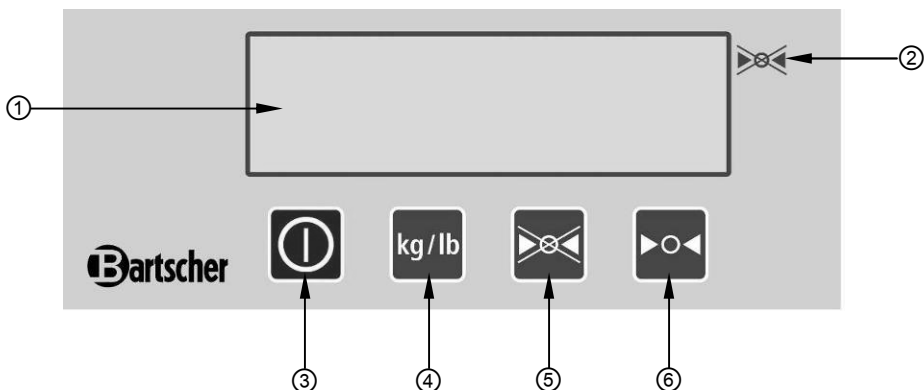
- Utiliser uniquement des piles étanches (4 piles alcalines AAA). Remplacer toutes les piles en même temps, le cas échéant cela peut entraîner un dysfonctionnement de l'appareil ou sa perturbation.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il ne fonctionne pas normalement, s'il est endommagé ou s'il a subi une chute.
- Ne pas utiliser d'accessoires ou de pièces détachées non recommandées par le fabricant. Ceux-ci pourraient s'avérer dangereux pour l'utilisateur, endommager l'appareil et provoquer des blessures. De plus, ils entraînent la perte de la garantie.

5.2 Installation et branchement

- Déballez l'appareil et retirez tout le matériel d'emballage.
- Placer la balance électronique numérique sur une surface plane et stable.
- Ne pas exposer la balance aux rayons directs du soleil. Cela peut provoquer une décoloration, un dysfonctionnement ou une perturbation du fonctionnement de l'appareil.
- Protéger la balance contre le contact avec l'eau ou tout autre liquide, car la balance n'est pas étanche. L'utilisation de la balance dans un milieu humide peut entraîner des chocs électriques, des blessures et endommager le réseau électrique.

5.3 Utilisation

Panneau de commandes



Indicateurs et fonctions des touches

	Nom	Fonction
①	Ecran numérique	Affichage des fonctions sélectionnées ou du poids mesuré.
②	Indicateur « STOP »	Indique que la fonction « STOP » est active.
③	Touche Marche/Arrêt	Marche / Arrêt
④	Touche « Unité de mesure »	Change les unités en kg/lb
⑤	Touche « STOP »	En appuyant sur ce bouton, le poids mesuré s'affiche à l'écran numérique pendant les 120 secondes suivant le retrait de l'objet pesé
⑥	Touche « ZERO » pour la tare	Réinitialise l'affichage ou déduit le poids de l'objet.

Marche / Arrêt de l'appareil

- Pour raccorder l'appareil à un adaptateur secteur, brancher l'adaptateur à l'appareil en plaçant la fiche dans la prise prévue à cet effet sur la gauche de l'affichage à distance, et brancher la fiche secteur à une prise simple raccordée à la terre.



ATTENTION !

Ne brancher que l'adaptateur d'origine de la balance.

Tout autre adaptateur peut entraîner des dommages électriques permanents.

- L'appareil peut également être utilisé avec des piles. Ouvrir le compartiment à piles sur la droite de l'affichage à distance et y insérer 4 piles AAA, en respectant la polarité. Refermer le compartiment à piles.
- A partir du moment où le plateau de la balance est vide, appuyer sur la touche **Marche/Arrêt** ①. Tous les symboles restent affichés à l'écran pendant quelques secondes, puis s'affiche la charge maximale et enfin l'échelle.
- Lorsque « **0** » s'affiche à l'écran, commencer la pesée des articles.
- Pour éteindre la balance, appuyer à nouveau sur la touche **Marche/Arrêt** ①.
- Lorsque la balance numérique ne doit plus être utilisée, débrancher la prise secteur (retirer la fiche !). En cas de non utilisation prolongée, retirer les piles de l'appareil.

Pesée

- Appuyer sur la touche **Marche/Arrêt** ① pour allumer la balance.

Après l'avoir allumée, tous les symboles restent affichés à l'écran pendant quelques secondes, puis le chiffre « **0** » s'affiche. A partir de ce moment, les articles peuvent être pesés.

- **Choix de l'unité de mesure avec la touche kg/lb**

Appuyer sur la touche **kg/lb** pour sélectionner l'unité de mesure « **kg** » ou « **lb** ». Une fois sélectionnée, l'unité de mesure s'affiche à côté de la valeur mesurée. Lorsque l'affichage cesse de clignoter (ce qui signifie que le poids est stable), on peut lire le poids mesuré.

- **Pesée sans récipient :**

Dans ce cas, s'assurer que la valeur affichée est « **0** ». Si ce n'est pas le cas, appuyer sur **►◀** pour que la valeur affichée devienne « **0** ». Placer l'article à peser sur le plateau de la balance. Lorsque la valeur se stabilise, le symbole de stabilité « **►►** » s'affiche sur l'écran numérique.

- **Pesée avec récipient :**






Dans ce cas, placer le récipient vide sur le plateau de la balance. Attendre que le symbole de stabilité « ► » s'affiche et appuyer sur ►◀. Placer l'article à peser dans le récipient. Lorsque la valeur se stabilise, le symbole de stabilité « ► » s'affiche sur l'écran numérique.

Méthodes de calibrage


Calibrage libre à un point



- a) Allumer l'appareil, maintenir appuyée la touche **kg/lb** jusqu'à ce que le message suivant « ----- » s'affiche à l'écran.
- b) Appuyer brièvement sur la touche **kg/lb** ou ►◀ pour passer en mode de calibrage. Le message « **CAL** » s'affiche sur l'écran numérique.
- c) Appuyer sur la touche ►◀ pour confirmer le mode de calibrage.
- d) Les messages « **Load** » et « **0.0kg** » s'affichent alternativement sur l'écran numérique.
- e) Veiller à ce qu'aucun objet ne se trouve sur le plateau. Appuyer brièvement sur la touche ►◀ pour confirmer le démarrage du calibrage pour le poids « **0.0kg** ». Lors du calibrage de « **0.0kg** », le symbole « **0.0kg** » clignote à l'écran. Assurer la stabilité du plateau de la balance et l'absence de tout facteur pouvant interférer avec la pesée. A partir du moment où le poids reste stable pendant plus de 2 secondes, la balance termine la calibration à « **0.0kg** » et passe au point suivant de calibrage. Au cas contraire, le symbole « **0.0kg** » continue de clignoter jusqu'à ce que le poids soit stabilisé.
- f) En supposant que le point suivant de calibrage doit être « **xx.xkg** », les symboles « **Load** » et « **xx.xkg** » s'affichent alternativement sur l'écran numérique, ce qui signifie que le poids « **xx.xkg** » peut être placé sur le plateau de la balance. Afin de modifier ce poids, appuyer brièvement sur la touche **kg/lb** ou ►◀ pour changer le menu des modifications. Appuyer ensuite brièvement sur la touche **kg/lb** pour modifier le réglage clignotant. Appuyer brièvement sur la touche ►◀ pour augmenter le réglage clignotant de +1, puis brièvement sur la touche ►◀ pour s'assurer que la modification a bien été prise en compte.
- g) S'assurer que le poids de l'article sur le plateau de la balance est bien « **xx.xkg** » et appuyer brièvement sur ►◀ pour confirmer le calibrage « **xx.xkg** ». Lors du calibrage de « **xx.xkg** », le symbole « **xx.xkg** » clignote à l'écran. Assurer la stabilité du plateau de la balance et l'absence de tout facteur pouvant interférer avec la pesée. A partir du moment où le poids reste stable pendant plus de 2 secondes, la balance termine le calibrage à « **xx.xkg** » et enregistre en mémoire les paramètres de calibrage. Au cas contraire, le symbole « **xx.xkg** », continue de clignoter jusqu'à ce que le poids soit stabilisé.

Calibrage standard à 2 points



- a) Allumer l'appareil, maintenir appuyée la touche **kg/lb** jusqu'à ce que le message suivant « ----- » s'affiche à l'écran.
- b) Appuyer brièvement sur la touche **kg/lb** ou  pour passer en mode de calibrage. Le message « **Line** » s'affiche sur l'écran numérique.
- c) Appuyer sur la touche  pour s'assurer qu'il s'agit bien du mode de calibrage.
- d) Au démarrage du calibrage de l'échelle, les messages « **Load** » et « **0.0kg** » s'affichent alternativement sur l'écran numérique.
- e) Veiller à ce qu'aucun objet ne se trouve sur le plateau de la balance. Appuyer brièvement sur la touche  pour confirmer le démarrage du calibrage pour le poids « **0.0kg** ». Lors du calibrage de « **0.0kg** », le symbole « **0.0kg** » clignote à l'écran. Assurer la stabilité du plateau et l'absence de tout facteur pouvant interférer avec la pesée. A partir du moment où le poids reste stable pendant plus de 2 secondes, la balance termine le calibrage à « **0.0kg** » et passe au point suivant de calibrage. Au cas contraire, le symbole « **0.0kg** » continue de clignoter jusqu'à ce que le poids soit stabilisé.
- f) Le calibrage suivant s'affiche automatiquement, correspondant à la moitié du poids de pesée maximum de l'appareil (30 ou 75 kg). Placer sur le plateau de la balance le poids indiqué, attendre qu'il se stabilise (il ne clignote plus) et appuyer sur la touche  pour confirmer.
- g) La balance passe ensuite automatiquement au calibrage du poids maximum (60 ou 150 kg). Placer sur le plateau de la balance le poids indiqué, attendre qu'il se stabilise (il ne clignote plus) et appuyer sur la touche  pour confirmer.
- h) Il est alors possible de revenir en mode pesée.

Fonction STOP


En appuyant sur la touche , l'appareil maintient affiché le poids mesuré sur l'écran numérique pendant les 120 secondes suivant le retrait de l'article pesé. Cette fonction permet de lire facilement le poids mesuré.

1. Placer l'article à peser sur le plateau de la balance.
2. Attendre l'affichage stable du poids.
3. Appuyer sur la touche . Attendre qu'un bip retentisse. Le symbole «  » s'affiche à l'écran, ce qui correspond à **STOP**.
4. Retirer l'article du plateau de la balance. Le poids mesuré s'affiche à l'écran pendant 120 secondes.
5. Enlever / éteindre la fonction **STOP**.



L'article est pesé et la fonction **STOP** s'arrête. Pour enlever / éteindre la fonction

STOP, appuyer de nouveau sur la touche  pour éteindre le symbole «  » correspondant à **STOP**, et revenir à la valeur de l'article pesé.

Transfert de données / fonction d'impression



- Pour intégrer la balance électronique numérique à un système informatique, le **raccord RS 232** permet le transfert des données à partir de l'opération de pesée.
- Appuyer et maintenir enfoncée la touche  pendant 2 secondes. Un bip retentit et les données de l'opération de pesée sont envoyées par le processeur central à l'ordinateur ou à l'imprimante raccordée à la balance.

Mode de comptage (comptage du nombre d'unités)

- Cette fonction de la balance numérique permet de déterminer le nombre d'unités faisant partie du même article. Pour déterminer le nombre d'unités, la balance utilise le poids d'un article connu.
- Retirer tous les objets du plateau de la balance et appuyer brièvement sur la touche  pour régler l'appareil sur « 0 ».
- Appuyer sur la touche **kg/lb** jusqu'à ce que l'appareil passe en mode « **pcs** » et que le symbole « **ADD10** » s'affiche à l'écran.
- En appuyant sur la touche , on peut modifier le nombre d'unités (**20, 50, 5**).
- Placer le nombre d'unités correspondant au réglage (5, 10, 20, 50) sur le plateau de la balance.

Attention : le poids de chaque unité doit être supérieur au poids minimum autorisé pour le **poids divisé** par le nombre d'unités du poids total. Au cas contraire, le symbole « **no** » s'affiche à l'écran.

Tous les articles **doivent** peser le même poids.

- Appuyer sur la touche  pour calculer et enregistrer en mémoire le poids unitaire.
- Retirer les articles pesés du plateau de la balance. La balance numérique est paramétrée pour calculer le nombre d'articles ayant le même poids unitaire.
- Placer sur le plateau de la balance les articles à compter. Le nombre d'unités d'articles s'affiche sur l'écran numérique.
- Pour calculer une autre quantité d'unités d'articles, appuyer sur la touche . Lorsque l'opération de décompte des unités est terminée, appuyer sur la touche **kg/lb** pour mettre fin au mode comptage. La balance enregistre alors la dernière valeur devant être utilisée en mode comptage.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de démarrer le nettoyage ou toute réparation, retirer l'adaptateur de l'appareil et le débrancher de la prise électrique (retirer la fiche !).
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.

Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- L'appareil doit être nettoyé régulièrement.
- Utiliser un chiffon humide et doux et un produit d'entretien doux pour nettoyer l'écran.
- Si besoin, retirer le plateau de la balance pour le nettoyer. Utiliser exclusivement un chiffon doux et ne **jamais** utiliser de produits d'entretien granuleux, pouvant rayer les surfaces de l'appareil.
- Après avoir nettoyé, sécher les surfaces à l'aide d'un chiffon sec et doux.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Inspecter régulièrement l'adaptateur et le câble d'alimentation, pour vérifier s'ils ne sont pas endommagés. Ne jamais utiliser l'appareil si l'adaptateur ou le câble d'alimentation sont endommagés. Afin d'éviter tout risque, dès lors que l'adaptateur ou le câble d'alimentation sont endommagés, ils doivent être remplacés par le service client ou par un électricien qualifié.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

Problème	Cause	Solution
L'écran numérique n'affiche aucun symbole	<ul style="list-style-type: none"> La fiche est mal branchée. Les piles sont vides. 	<ul style="list-style-type: none"> Brancher correctement à la prise électrique. Changer les piles.
Indication d'une faible tension «AC»	<ul style="list-style-type: none"> Faible tension dans les piles. 	<ul style="list-style-type: none"> Changer les piles.
Erreur de lecture des données depuis l'opération de pesée.	<ul style="list-style-type: none"> Le « 0 » n'a pas été réglé avant de peser. La balance numérique n'a pas été calibrée. 	<ul style="list-style-type: none"> Ne placer aucun objet sur le plateau de la balance, appuyer sur ►◀ et redémarrer la pesée. Calibrer la balance.
Calibrage erroné	<ul style="list-style-type: none"> Le poids du calibrage n'est pas précis. 	<ul style="list-style-type: none"> Utiliser un poids de calibrage précis.

Messages d'erreur

Message d'erreur	Signification	Solution
no	<ul style="list-style-type: none"> Un poids de calibrage non conforme à ce qui est affiché a été placé pendant le calibrage. Un nombre d'articles non conforme à ce qui est affiché a été placé pendant le calibrage. 	<ul style="list-style-type: none"> Placer sur le plateau un poids correspondant à la valeur affichée. Placer sur le plateau le nombre d'unités correspondant à la valeur affichée.
AC	<ul style="list-style-type: none"> Tension des piles trop faible. 	<ul style="list-style-type: none"> Remplacer les piles ou utiliser l'alimentation électrique.
Err-0	<ul style="list-style-type: none"> Les données de calibrage sont perdues. Balance numérique ou affichage à distance endommagés. 	<ul style="list-style-type: none"> Effectuer un nouveau calibrage. Contacter le service clients.
Err-1	<ul style="list-style-type: none"> Le poids de l'article dépasse le poids maximum autorisé. Les données de calibrage sont perdues. Balance numérique ou affichage à distance endommagés. 	<ul style="list-style-type: none"> Retirer les articles du plateau de la balance. Effectuer un nouveau calibrage. Contacter le service clients.

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



ATTENTION !

L'utilisateur se doit de recycler les piles (accumulateurs) se trouvant dans l'appareil, l'appareil, ainsi que l'adaptateur, conformément aux réglementations. Retirer les piles de leur compartiment et les donner à recycler dans les points de recyclage de piles, gérés par la commune. Débrancher l'adaptateur de l'alimentation et donner l'appareil et l'adaptateur à recycler dans les points de recyclage des anciens équipements, gérés par la commune. Il est interdit de jeter ces éléments avec les ordures ménagères.



REMARQUE !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Il manuale di utilizzo deve essere sempre accessibile!

1. Informazioni generali	50
1.1 Informazioni riguardanti il manuale di utilizzo.....	50
1.2 Spiegazione dei simboli.....	50
1.3 Responsabilità del produttore e garanzia.....	51
1.4 Difesa dei diritti d'autore.....	51
1.5 Dichiarazione di conformità.....	51
2. Sicurezza	52
2.1 Informazioni generali.....	52
2.2 Indicazioni circa la sicurezza e l'utilizzo dell'apparecchio.....	52
2.3 Utilizzo secondo la destinazione d'uso.....	53
3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio	54
3.1 Controllo della fornitura.....	54
3.2 Imballaggio.....	54
3.3 Stoccaggio.....	54
4. Parametri tecnici	55
4.1 Dati tecnici.....	55
4.2 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto.....	55
5. Installazione e utilizzo	56
5.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza.....	56
5.2 Posizionamento e collegamento.....	56
5.3 Utilizzo.....	57
6. Pulizia e manutenzione	62
6.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza.....	62
6.2 Pulizia.....	62
6.3 Avvertenze di sicurezza per la manutenzione.....	62
7. Possibili guasti	63
8. Smaltimento	64

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informazioni generali

1.1 Informazioni riguardanti il manuale di utilizzo

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli.

Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute.

Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

1.2 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



ATTENZIONE!

Questo simbolo indica un pericolo che può provocare lesioni corporee. Vanno rispettate assolutamente e scrupolosamente le presenti indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro, e nelle situazioni opportune va fatta particolarmente attenzione.



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

Questo simbolo informa del pericolo legato alla presenza di corrente elettrica. Ignorare le indicazioni riguardanti la sicurezza espone al rischio di lesioni corporee o al rischio di perdere la vita.



AVVERTENZA!

Con questo simbolo sono state evidenziate le indicazioni che se ignorate possono condurre a danneggiamento dell'apparecchiatura, funzionamento scorretto e/o guasti.



INDICAZIONE!

Questo simbolo indica consigli e informazioni essenziali per un uso efficace e senza problemi dell'apparecchiatura.

1.3 Responsabilità del produttore e garanzia

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale.

Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua tedesca.

Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo. Nel caso di dubbi Vi preghiamo di contattare il produttore.



INDICAZIONE!

Prima di iniziare qualunque lavoro, e in particolare prima di avviare l'apparecchiatura, bisogna leggere attentamente il presente manuale.

Il produttore non risponde dei danni e dei danneggiamenti derivanti dalla mancata osservanza delle informazioni contenute nel manuale di utilizzo.

Il manuale di utilizzo va conservato presso l'apparecchiatura. Inoltre deve essere accessibile a tutte le persone che lavorano con l'apparecchiatura. Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

1.4 Difesa dei diritti d'autore

Il presente manuale di utilizzo e i testi, i disegni, le foto e gli altri elementi in esso contenuto sono soggetti alle leggi di difesa dei diritti d'autore. E' vietato riprodurre il contenuto del manuale di utilizzo in qualunque forma e in qualunque modo (anche parzialmente) ed è vietato l'utilizzo e/o la trasmissione del suo contenuto a terze persone senza l'assenso scritto del produttore. La violazione di quanto sopra produrrà l'obbligo del pagamento di un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di rivendicare ulteriori risarcimenti.



INDICAZIONE!

I dati, i testi, i disegni, le foto e le descrizioni contenute nel presente manuale sono soggette alle leggi di difesa del diritto d'autore, e alle norme di protezione della proprietà industriale. Ogni utilizzo non permesso verrà punito.

1.5 Dichiarazione di conformità

L'apparecchiatura rispetta le norme ed indicazioni dell'Unione Europea attualmente in vigore. Confermiamo quanto sopra nella Dichiarazione di Conformità CE.

In caso di necessità Vi inviamo volentieri l'opportuna Dichiarazione di Conformità.

2. Sicurezza

Il presente capitolo contiene un compendio delle informazioni riguardanti tutti gli aspetti essenziali legati alla sicurezza.

Inoltre i singoli capitoli contengono indicazioni concrete (indicate con i simboli) riguardanti la sicurezza, al fine di prevenire l'insorgenza di rischi. Vanno anche rispettate le informazioni dei pittogrammi, delle targhette e delle scritte poste sull'apparecchiatura, avendo cura che siano leggibili.

Il rispetto di tutte le indicazioni riguardanti la sicurezza garantisce un'ottima protezione e un funzionamento dell'apparecchiatura in piena sicurezza e senza problemi.

2.1 Informazioni generali

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso.

La conoscenza del contenuto del manuale di utilizzo è una delle condizioni necessarie per evitare pericoli ed errori, ed allo stesso tempo permette di utilizzare l'apparecchiatura in piena sicurezza ed affidabilità. Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale.

L'apparecchiatura può essere utilizzata solamente quando non vi siano riserve circa il suo stato tecnico, il che permette di lavorare in sicurezza.

2.2 Indicazioni circa la sicurezza e l'utilizzo dell'apparecchio

I dati riguardanti la sicurezza nel lavoro fanno riferimento alle direttive dell'Unione Europea vigenti al momento della produzione dell'apparecchiatura.

Se l'apparecchiatura viene utilizzata in condizioni industriali, durante l'intero periodo di utilizzo l'utente è tenuto a controllare la conformità dei mezzi di sicurezza prescritti con l'attuale stato giuridico in questo settore, e a rispettare le nuove norme. Nel caso di utilizzo dell'apparecchiatura fuori dell'Unione Europea, vanno rispettati i requisiti locali di igiene e sicurezza sul lavoro in vigore nel luogo di utilizzo dell'apparecchiatura.

Oltre alle indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro contenute nel presente manuale, vanno anche rispettate le norme di igiene e sicurezza sul lavoro e riguardanti la difesa dell'ambiente, specifiche e vigenti nel luogo di utilizzo dell'apparecchiatura.



AVVERTENZA!

- L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con limitata agilità fisica, sensoriale o mentale, oppure con esperienza insufficiente e/o conoscenza insufficiente, a meno che le tali persone non si trovino sotto la vigilanza di una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ottenuto delle indicazioni, di come bisogna utilizzare l'apparecchio.
- I bambini dovrebbero trovarsi sotto sorveglianza, per avere la certezza, che non giocano con l'apparecchio.
- Il presente manuale di utilizzo va conservato con cura. Nel caso di trasferimento dell'apparecchiatura a terze persone, va necessariamente consegnato anche il manuale di utilizzo.
- Tutti gli utilizzatori devono attenersi alle informazioni contenute nel presente manuale di utilizzo, e rispettare le indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro.
- L'apparecchiatura può essere utilizzata solo in ambienti chiusi.

2.3 Utilizzo secondo la destinazione d'uso

L'apparecchiatura funziona in piena sicurezza solamente quando è utilizzata secondo la sua destinazione d'uso. Ogni ingerenza nell'apparecchiatura, nel suo montaggio e ogni lavoro di manutenzione devono essere realizzati da un'assistenza tecnica qualificata.

La bilancia elettronica digitale è destinata **soltanto alla pesatura** di oggetti dal peso non superiore ai 60 (150) kg.



AVVERTENZA!

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso.

Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.

La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della fornitura

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va rifiutata l'accettazione dell'apparecchiatura, o va eseguita un'accettazione condizionale.

L'ambito dei danneggiamenti va riportato sui documenti di trasporto/lettera di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di reclamo in vigore.

3.2 Imballaggio

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio dell'apparecchiatura. Può essere necessario per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o durante l'invio dell'apparecchiatura al nostro punto di assistenza nel caso si presenti un'eventuale danneggiamento. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario eliminare completamente da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.



INDICAZIONE!

Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi.

Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

3.3 Stoccaggio

L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:

- non immagazzinare all'aperto,
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendo dalla polvere,
- non esporre all'azione di mezzi aggressivi,
- proteggere dall'azione dei raggi solari,
- evitare gli urti,
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti e dell'imballaggio, in caso di necessità rinfrescare e rinnovare l'apparecchiatura.

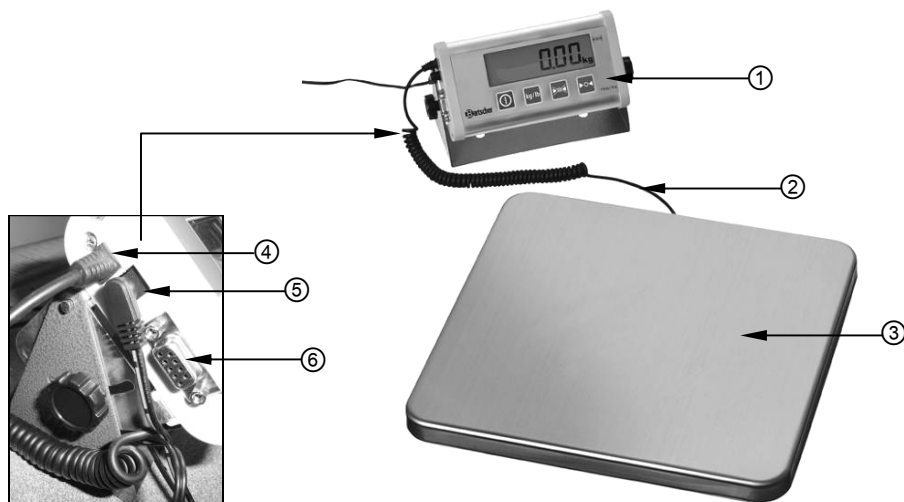
4. Parametri tecnici

4.1 Dati tecnici

Nome	Bilancia elettronica digitale	
N° articolo:	A300.068	A300.151
Campo di pesatura:	fino a 60 kg	fino a 150 kg
Scala:	20 g	50 g
Potenza di connessione:	230 V 50 Hz 1,8 W	
Misure:	larghezza 320 x profondità 300 x altezza 42 mm	
Misure del piano di pesatura:	larghezza 320 x profondità 300 mm	
Peso:	4,7 kg	
Accessori:	1 alimentatore da rete	
Altre informazioni:	non è destinata alla pesatura legale	

Si riserva il diritto a introdurre cambiamenti tecnici!

4.2 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto



- | | | | |
|---|-------------------------|---|---|
| ① | Display a distanza | ④ | Spina del cavo a spirale |
| ② | Cavo a spirale | ⑤ | Spina dell'alimentatore |
| ③ | Superficie di pesatura: | ⑥ | Porta di connessione PC (presa RS 232) |

5. Installazione e utilizzo

5.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

La scorretta installazione dell'apparecchio può causare lesioni corporali!

Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, controllare che i parametri della rete locale corrispondano a quelli del prodotto stesso (vedi la targhetta nominale).

Collegare l'apparecchio solo se i dati relativi alla rete elettrica sono compatibili!

Rispettare le norme di sicurezza!

- Prima di collegare l'alimentatore, controllare che la tensione indicata sulla targhetta nominale sia uguale a quella della rete elettrica a cui verrà collegato (230 V / 50 Hz).



AVVERTENZA!

Lo scorretto allacciamento dell'apparecchio può causare gravi danni e lesioni corporali!

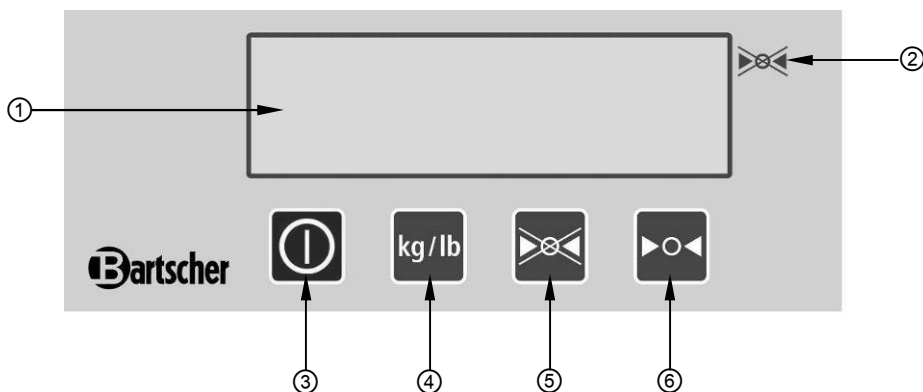
- Usare soltanto pile protette contro eventuali perdite del liquido (4 pile alcaline AAA). Sostituire tutte le pile contemporaneamente, in caso contrario possono verificarsi danni o malfunzionamenti.
- Non usare l'apparecchio se non funziona correttamente, se è danneggiato o se è caduto.
- Non utilizzare accessori o ricambi diversi da quelli raccomandati dal produttore. Il loro uso può risultare pericoloso per l'utente, causare danni all'apparecchio o alla salute ed inoltre può causare la perdita della garanzia.

5.2 Posizionamento e collegamento

- Disimballare l'apparecchio ed eliminare il materiale d'imballaggio.
- Collocare la bilancia elettronica digitale su una superficie piana e stabile.
- Non esporre la bilancia all'azione diretta dei raggi solari in quanto può causare scolorimento o malfunzionamento.
- La bilancia deve essere tenuta lontana dall'acqua o altri liquidi, perché non è impermeabile. L'uso della bilancia in ambienti umidi può causare scosse elettriche, ferite o danni ai componenti.

5.3 Utilizzo

Panello di comando



Indicatori e funzioni dei tasti

	Nome	Funzione
①	Display digitale	Il display digitale visualizza le funzioni selezionate o il peso registrato.
②	Indicatore „STOP“	Indica l'attivazione della funzione „STOP“.
③	Tasto ON/OFF	Attivazione / disattivazione
④	Tasto „UNITA` DI MASSA“	Cambio dell'unita di misura kg/lb
⑤	Tasto „STOP“	In seguito alla pressione sul tasto il peso rilevato viene visualizzato sul display digitale per 120 secondi dalla rimozione dell'oggetto pesato.
⑥	Tasto „ZERO“ per calibratura	Azzerà il display o detrae il peso del contenitore.



Attivazione / disattivazione dell'apparecchio

- Se l'apparecchio deve essere alimentato tramite l'alimentatore di rete, collegare l'alimentatore all'apparecchio, inserendo la spina nella relativa presa posta a sinistra del display a distanza e inserire la spina della rete elettrica nella presa singola dotata di messa a terra.



AVVERTENZA!

Usare soltanto l'alimentatore originale. L'uso di altri alimentatori può danneggiare definitivamente i componenti elettrici.

- L'apparecchio può essere alimentato con le pile. Aprire il vano dell'alloggiamento delle pile posto a destra del display ed inserire 4 pile alcaline AAA facendo attenzione alla polarità corretta. Chiudere il vano pile.
- Quando la superficie di pesatura è vuota premere il tasto **ON/OFF** . Sul display digitale verranno visualizzati per alcuni secondi tutti i simboli, successivamente appare il massimo carico e la scala.
- Quando sul display appare „0“, si può procedere all'operazione di pesatura.
- Per disattivare la bilancia premere di nuovo il tasto **ON/OFF** .
- Nel caso che la bilancia digitale non venga usata, si raccomanda di staccarla dalla rete (estrarre la spina dalla presa!). Nel caso che non venga usata per un periodo prolungato rimuovere le pile dall'apparecchio.

Pesatura


- Premere il pulsante **ON/OFF** , per accendere la bilancia.

Dopo l'accensione dell'apparecchio appaiono per alcuni secondi sul display digitale, tutti i simboli e successivamente appare „0“. In questo momento si può iniziare la pesatura.

- **Scelta dell'unità di peso con l'ausilio del pulsante kg/lb**

Premere il pulsante **kg/lb**, per scegliere l'unità di misura tra „kg“ oppure „lb“. Dopo aver effettuato la scelta l'unità di misura apparirà accanto al peso rilevato. Quando il risultato smette di lampeggiare (significa che i dati sono stati registrati) ed è possibile vedere il peso dell'oggetto in questione.

- **Se l'operazione di pesatura viene effettuata senza alcun contenitore:**




Controllare, che sul display appaia „0“. In caso contrario premere il pulsante , in modo che appaia sul display „0“. Collocare sulla superficie di pesatura gli oggetti che si intende pesare. Quando il valore del peso diventa stabile, sul display digitale appare il simbolo di stabilità „▶“.

- **Se l'operazione di pesatura viene effettuata con il contenitore:**






collocare sulla superficie per la pesatura il contenitore vuoto. Attendere che compaia il simbolo di stabilità „►“ e premere il pulsante ►◄. Collocare gli oggetti che si intende pesare nel contenitore. Quando il valore del peso diventa stabile sul display digitale appare il simbolo di stabilità „►“.

Metodi di calibratura


Calibratura libera su un solo punto



- a) Attivare l'apparecchio, premere il tasto **kg/lb**, finché sul display digitale appare „-----“.
- b) Premere brevemente il tasto **kg/lb** o , per passare in modalità di calibratura. Sul display digitale verrà visualizzato „CAL“.
- c) Premere brevemente il tasto ►◄, per assicurarsi che si sia passati in modalità di calibratura.
- d) Sul display digitale apparirà a vicenda il segnale „Load“ e „0.0kg“.
- e) Assicurarsi che la superficie di pesatura sia vuota. Premere brevemente il tasto ►◄, per confermare l'inizio della calibratura „0.0kg“. Durante la calibratura „0.0kg“ sul display lampeggia il simbolo „0.0kg“. Attendere che la superficie di pesatura si stabilizzi ed eliminare l'effetto dei fattori esterni che possono influenzare la pesatura. Quando il peso è stabilizzato per oltre 2 secondi la bilancia automaticamente termina la calibratura „0.0kg“ e passa ad un altro punto di calibratura. Altrimenti sul display lampeggia il simbolo „0.0kg“, finché il peso non si stabilizza.
- f) Presumendo che il punto successivo di calibratura sarà costituito da „xx.xkg“, sul display digitale apparirà a vicenda il simbolo „Load“ e „xx.xkg“, che indica di collocare il peso „xx.xkg“ sulla superficie di pesatura. Se si vuole cambiare questo peso, premere brevemente il tasto **kg/lb** o , per cambiare il menu di modificazione. Successivamente premere brevemente il tasto **kg/lb**, per cambiare la posizione lampeggiante. Premere brevemente il tasto , per aumentare la posizione lampeggiante più di 1 e premere brevemente il tasto ►◄, per assicurarsi che la modifica sia avvenuta.
- g) Assicurarsi che il peso sulla superficie di pesatura sia di „xx.xkg“ e premere brevemente il tasto ►◄, per confermare la calibratura „xx.xkg“. Durante la calibratura di „xx.xkg“, sul display lampeggia velocemente il simbolo „xx.xkg“. Attendere che la superficie di pesatura si stabilizzi ed eliminare l'effetto dei fattori esterni che possono influenzare la pesatura. Quando il peso rilevato si è stabilizzato per oltre 2 secondi, la bilancia finirà automaticamente la calibratura „xx.xkg“ e memorizzerà i parametri di calibratura. Altrimenti sul display appare il simbolo „xx.xkg“, finché il valore del peso rilevato non si stabilizza.

Calibrazione standard su due punti


- a) Attivare l'apparecchio, tenere premuto il tasto **kg/lb**, finché sul display digitale non appare „-----“.
- b) Premere brevemente **kg/lb** o , per passare in modalità di calibrazione. Sul display digitale apparirà „Line“.
- c) Premere brevemente il tasto , per verificare che l'apparecchio abbia iniziato il processo di calibrazione.
- d) Quando inizia la calibrazione della scala, sul display digitale apparirà a vicenda „Load“ o „0.0kg“.
- e) Verificare che la superficie di pesatura sia vuota. Premere brevemente il tasto , per confermare l'inizio di calibrazione „0.0kg“. Durante la calibrazione „0.0kg“ sul display lampeggia il simbolo „0.0kg“. Garantire la stabilità alla superficie di pesatura ed eliminare l'effetto dei fattori esterni che possono influenzare la pesatura stessa. Quando il peso è stabilizzato per oltre 2 secondi la bilancia automaticamente termina la calibrazione „0.0kg“ e passa ad un altro punto di calibratura. Diversamente, sul display lampeggia ancora il simbolo „0.0kg“, finché il peso non si stabilizza.
- f) Automaticamente verrà visualizzata la calibrazione successiva relativa alla metà del peso massimo ammissibile (30 o 75 kg). Collocare sulla superficie di pesatura il peso indicato, attendere che la bilancia si stabilizzi (smetta di lampeggiare) e premere il tasto  per confermare.
- g) La bilancia passa automaticamente in modalità di calibrazione del peso massimo ammissibile (60 o 150 kg). Collocare sulla superficie di pesatura il peso indicato, attendere che la bilancia si stabilizzi (smetta di lampeggiare) e premere il tasto  per confermare.
- h) A questo punto si può tornare in modalità di pesatura.

Funzione STOP



Premendo il tasto  il peso rilevato viene visualizzato sul display digitale per 120 secondi dalla rimozione dell'oggetto pesato dalla superficie di pesatura. Questa funzione consente una lettura facile del peso rilevato.

1. Collocare l'oggetto che si intende pesare sulla superficie di pesatura.
2. Attendere la visualizzazione stabile del peso.
3. Premere il tasto . Attendere il segnale acustico. Sul display apparirà il simbolo „▶“ che indica lo **STOP**.
4. Rimuovere l'oggetto pesato dalla superficie di pesatura. Il peso rilevato viene visualizzato sul display digitale per 120 secondi.
5. Disattivare/togliere la funzione **STOP**:
L'oggetto viene pesato ed è attiva la funzione **STOP**. Per disattivare/togliere la funzione **STOP** premere di nuovo il tasto , per disattivare il simbolo „▶“ che indica lo **STOP** e tornare al valore del peso rilevato.

Trasmissione dei dati / funzione di stampa



- Se la bilancia elettronica digitale deve essere integrata al sistema del computer, la **presa RS 232** consente il trasferimento dei dati di operazione di pesatura.
- Premere e tenere premuto per 2 secondi il tasto , si sentirà il segnale acustico e i dati relativi all'operazione di pesatura eseguita saranno trasmessi al processore centrale di CPU al computer collegato o alla stampante.

Modalità di calcolo (numero dei pezzi)

- Questa funzione della bilancia digitale consente di definire il numero degli oggetti che si trovano in una confezione. Per definire il numero degli oggetti la bilancia utilizza la conoscenza del peso unitario dell'oggetto in questione.
- Rimuovere dalla superficie di pesatura tutti gli oggetti e premere brevemente il tasto , per impostare l'apparecchio sulla posizione „0“.
- Premere il tasto **kg/lb**, affinché l'apparecchio passa in modalità „**pcs**“, e sul display appaia il simbolo „**ADD10**“.
- Premendo il tasto  si può modificare l'impostazione del numero dei pezzi (**20, 50, 5**).
- Collocare sulla superficie di pesatura il numero degli oggetti corrispondente all'impostazione (5, 10, 20, 50).

Attenzione: il peso di ogni oggetto deve essere maggiore dal minimo **peso** parziale ammissibile, altrimenti sul display appare il simbolo „**no**“.

Gli oggetti **devono** avere lo stesso peso.

- Premere il tasto  per calcolare e memorizzare il peso unitario.
- Rimuovere gli oggetti dalla superficie di pesatura. Così la bilancia digitale è impostata per calcolare gli oggetti dello stesso peso unitario.
- Collocare sulla superficie di pesatura gli oggetti che devono essere calcolati. Sul display digitale apparirà il numero degli oggetti in questione.
- Volendo calcolare il numero dei pezzi, premere il tasto . Se l'operazione di calcolo deve finire premere il tasto **kg/lb**, per interrompere la modalità di calcolo e la bilancia memorizzerà l'ultimo valore da applicare per il calcolo.

6. Pulizia e manutenzione

6.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- Prima di procedere alla pulizia o riparazione scollegare l'apparecchio dall'alimentatore e staccare la spina dalla presa di corrente (estrarre la spina dalla presa).
- E' vietato utilizzare detersivi aggressivi, e va fatta attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- Per evitare folgorazioni elettriche, non immergere **mai** l'apparecchiatura, il cavo di alimentazione o la spina nell'acqua o in altro liquido.



AVVERTENZA!

L'apparecchiatura non è progettata per essere pulita sotto un getto d'acqua. Quindi non va usato un getto d'acqua sotto pressione per pulire l'apparecchiatura!



6.2 Pulizia

- Pulire regolarmente l'apparecchio.
- Usare un panno morbido inumidito e un detersivo delicato per pulire il display comandato a distanza.
- Se è necessario rimuovere la superficie di pesatura per lavarla. Usare solamente un panno morbido e **astenersi** dall'uso di detersivi abrasivi che potrebbero graffiare l'apparecchio.
- Dopo aver lavato la superficie asciugarla con un panno morbido e asciutto.

6.3 Avvertenze di sicurezza per la manutenzione

- Controllare regolarmente che l'alimentatore e il cavo di alimentazione non sia danneggiato. E' vietato utilizzare l'apparecchio se l'alimentatore o il cavo di alimentazione è danneggiato. Qualora l'alimentatore o il cavo fosse danneggiato, questo deve essere sostituito esclusivamente dal servizio di assistenza o da un elettricista qualificato per evitare incidenti.
- Per l'applicazione della garanzia o guasti rivolgersi personalmente al vostro venditore. Fare prima attenzione alle avvertenze relative alla risoluzione di guasti presenti al paragrafo 7.
- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio e accessori originali. **Non cercare mai di riparare da soli il dispositivo!**

7. Possibili guasti

Problema	Causa	Soluzione
Sul display digitale non appare alcun simbolo.	<ul style="list-style-type: none"> • Scorretto allacciamento alla rete elettrica. • Pile scariche. 	<ul style="list-style-type: none"> • Inserire correttamente la spina nella presa elettrica. • Sostituire le pile.
Segnale di bassa tensione „AC“	<ul style="list-style-type: none"> • La tensione delle pile è troppo bassa. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituire le pile.
Errore di visualizzazione dei dati di pesatura.	<ul style="list-style-type: none"> • Prima di procedere alla pesatura non è stata impostata la posizione „0“. • La bilancia digitale non è stata calibrata. 	<ul style="list-style-type: none"> • Non collocare sulla superficie di pesatura alcun oggetto, premere il tasto   ed iniziare l'operazione di pesatura. • Calibrare la bilancia.
Calibratura scorretta	<ul style="list-style-type: none"> • Il peso di calibratura non è preciso. 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare un peso di controllo con una massa definita con esattezza per la calibratura.

Visualizzazione degli errori

Codice dell'errore	Significato	Soluzione
no	<ul style="list-style-type: none"> • Durante il processo di calibrazione è stato usato il peso diverso da quello indicato sul display. • Durante il processo di calibrazione è stato collocato un numero di oggetti diverso da quello indicato sul display. 	<ul style="list-style-type: none"> • Collocare sulla bilancia il peso che corrisponde al valore visualizzato sul display. • Collocare sulla bilancia il numero degli oggetti che corrisponde al numero indicato sul display.
AC	<ul style="list-style-type: none"> • La tensione delle pile è troppo bassa. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituire le pile o usare l'alimentatore.
Err-0	<ul style="list-style-type: none"> • Perdita dei dati di calibrazione. • Guasto della bilancia digitale o del display a distanza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ripetere la calibrazione. • Contattare il servizio di assistenza.
Err-1	<ul style="list-style-type: none"> • Il carico supera il peso massimo ammissibile. • Perdita dei dati di calibrazione • Guasto della bilancia digitale o del display a distanza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Rimuovere gli oggetti dalla superficie di pesatura. • Ripetere la calibrazione. • Contattare il servizio di assistenza.

8. Smaltimento

Apparecchiature usate

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.



AVVERTENZA!

L'utente è tenuto a consegnare le pile (batterie), l'apparecchio e l'alimentatore usati ad un centro di riciclaggio. L'accumulatore deve essere smontato e consegnato presso il punto di raccolta delle batterie esauste del proprio comune. Scollegare l'alimentatore dalla rete elettrica e consegnarlo al punto di raccolta di elettrodomestici usati del proprio comune. Lo smaltimento con i rifiuti domestici è vietato.



INDICAZIONE!



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Germania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**¡Mantenga las instrucciones
en un sitio accesible!**

1. Informaciones generales	66
1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio	66
1.2 Explicación de los símbolos	66
1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía	67
1.4 Protección de los derechos de autor	67
1.5 Declaración de Compatibilidad.....	68
2. Seguridad.....	68
2.1 Informaciones generales	68
2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo	68
2.3 Explotación conforme a su diseño.....	69
3. Transporte, embalaje y almacenaje.....	70
3.1 Control de entregas.....	70
3.2 Embalaje	70
3.3 Almacenaje	70
4. Especificaciones técnicas.....	71
4.1 Datos técnicos.....	71
4.2 Presentación de las partes del dispositivo	71
5. Instalación y servicio	72
5.1 Indicaciones de seguridad.....	72
5.2 Colocación y conexión	72
5.3 Servicio	73
6. Limpieza y conservación.....	78
6.1 Indicaciones de seguridad.....	78
6.2 Limpieza.....	78
6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación.....	78
7. Fallos posibles	79
8. Recuperación	80

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 D-33154 Salzkotten
 Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.



¡ADVERTENCIA!

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio. En caso de duda rogamos contactar con el fabricante.



¡INDICACIÓN!

Antes de iniciar cualquier trabajo, particularmente antes de poner en marcha el dispositivo, hay que familiarizarse con el contenido de la presente instrucción de servicio. El fabricante no se hace responsable por detrimentos y daños surgidos a causa de la inobservancia de la información de la instrucción de servicio.

La instrucción de servicio hay que conservarla directamente junto al dispositivo.

Además debe estar accesible para todas las personas que trabajan con el dispositivo.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.

A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.

El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.



¡ADVERTENCIA!

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el dispositivo.
- Se recomienda guardar la presente instrucción de servicio en un sitio de fácil acceso. En caso de facilitar el dispositivo a terceros, no olvide de traspasarles las instrucciones de servicio también.
- Todos los usuarios deben ajustarse a las informaciones que contiene la instrucción de servicio y respetar las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo.
- El dispositivo sólo se podrá usar en sitios cerrados.

2.3 Explotación conforme a su diseño

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

La balanza electrónica digital está indicada **solo para pesar** objetos con un peso de hasta 60 (150) kg.



¡ADVERTENCIA!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reuso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

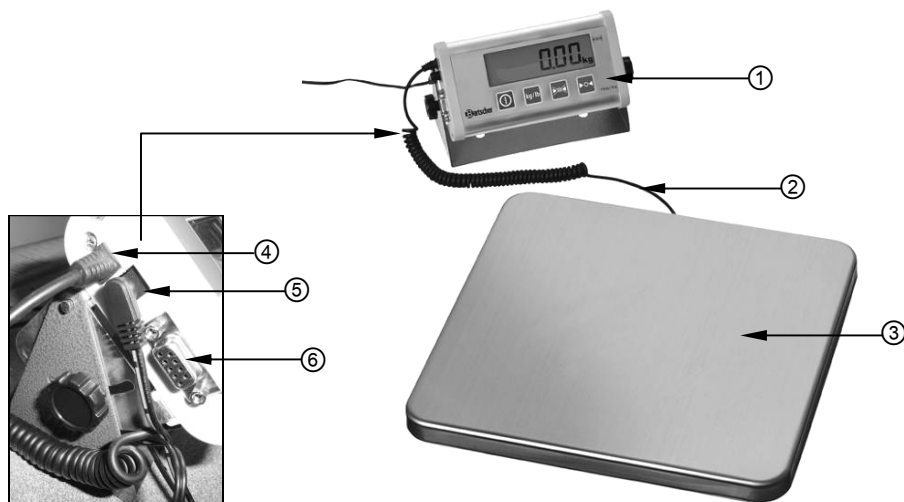
4. Especificaciones técnicas

4.1 Datos técnicos

Nombre	Balanza electrónica digital	
Nº de artículo:	A300.068	A300.151
Peso máximo:	hasta 60 kg	hasta 150 kg
Fracción:	20 g	50 g
Potencia nominal:	230 V 50 Hz 1,8 W	
Medidas:	An 320 x P 300 x Al 42 mm	
Superficie de pesaje:	An 320 x P 300 mm	
Peso:	4,7 kg	
Accesorios:	1 alimentador de red	
Información adicional:	Indicada para medir pesos sin metrología legal	

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

4.2 Presentación de las partes del dispositivo



- | | |
|---------------------------|--|
| ① Panel de control remoto | ④ Conexión del cable en espiral |
| ② Cable en espiral | ⑤ Conexión del alimentador |
| ③ Superficie de pesaje | ⑥ Conexión PC (interfaz RS 232) |

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En caso de una instalación incorrecta, el dispositivo puede causar lesiones corporales!

Antes de instalar el dispositivo, compruebe que los parámetros de la red eléctrica local coinciden con los parámetros técnicos del dispositivo (ver placa de identificación). ¡Conecte el dispositivo solo si los parámetros coinciden!

¡Respete las indicaciones de seguridad!

- Antes de conectar el alimentador de red, compruebe que la tensión indicada en la placa de identificación se ajusta a la tensión de alimentación en el lugar de explotación (230 V / 50 Hz).



¡ATENCIÓN!

Una conexión errónea puede provocar daños importantes en el dispositivo y lesiones corporales.

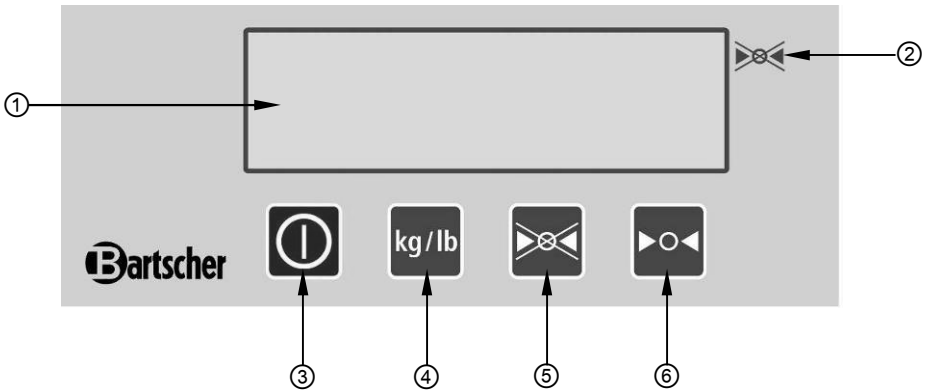
- Utilice solo pilas sin fugas (4 pilas alcalinas AAA). Todas las pilas deben ser cambiadas al mismo tiempo. En caso contrario, el dispositivo podría funcionar incorrectamente o provocar interferencias.
- No utilice el dispositivo si no funciona correctamente, está estropeado o se ha caído al suelo.
- No utilice accesorios ni piezas de recambio no recomendados por el fabricante. Podrían provocar una situación de riesgo para el usuario, daños en el dispositivo y lesiones corporales. Además, se perdería la garantía.

5.2 Colocación y conexión

- Desembale el dispositivo y retire todo el material de embalaje.
- Coloque la balanza electrónica digital sobre una superficie plana y estable.
- No someta la balanza a la influencia directa de los rayos del sol. Podría provocar decoloración, mal funcionamiento o interferencias.
- Mantenga la balanza lejos del agua y otros líquidos, ya que la balanza no es resistente al agua. Si la balanza es utilizada en un ambiente húmedo, se podría producir un choque eléctrico, daños corporales o fallos eléctricos.

5.3 Servicio

Panel de control



Indicadores y funciones de los botones

	Nombre	Función
①	Indicador digital	Indica las funciones seleccionadas o el peso.
②	Indicador “STOP”	Indica que está activa la función “STOP”.
③	Botón ON/OFF	Encendido / apagado.
④	Botón “UNIDAD DE PESO”	Cambio de unidad kg/lb .
⑤	Botón “STOP”	Al apretar el botón, el peso aparece en el indicador digital durante 120 segundos después de retirar el objeto pesado.
⑥	Botón “CERO” para tarar	Pone a cero el indicador y resta el peso del recipiente.



Encendido / apagado del dispositivo

- Si el dispositivo va a ser alimentado con un alimentador de red, conecte el alimentador al dispositivo metiendo la clavija del dispositivo en el enchufe previsto para ello a la izquierda del panel de control remoto, y conecte la clavija de red a un enchufe sencillo con toma de corriente.




¡ADVERTENCIA!

Solo se puede conectar a la balanza el alimentador de red original. Otros adaptadores pueden causar daños eléctricos permanentes.

- También se puede alimentar el dispositivo con pilas. Abra la cámara para las pilas a la derecha del panel de control y meta 4 pilas alcalinas AAA prestando atención a su polaridad. Cierre la cámara de las pilas.
- Cuando no haya ningún objeto sobre la superficie de pesaje, pulse el botón **ON/OFF** . En el indicador digital aparecerán durante unos segundos todos los símbolos, y a continuación el peso máximo y la fracción.
- Cuando en el indicador aparezca “0”, se puede empezar a pesar los objetos.
- Para apagar la balanza, vuelva a pulsar el botón **ON/OFF** .
- Si la balanza digital no va a ser utilizada, saque la clavija de red (¡saque la clavija del enchufe!). En caso de que no vaya a ser utilizada durante mucho tiempo, saque las pilas del dispositivo.

Pesaje


- Pulse el botón **ON/OFF**  para encender la balanza.

Al encender el dispositivo, en el indicador digital aparecerán durante unos segundos todos los símbolos y, a continuación, aparecerá “0”. Ahora se puede comenzar a pesar los objetos.

- **Selección de la unidad de peso con el botón kg/lb**

Pulse el botón **kg/lb** para seleccionar la unidad de peso “kg” o “lb”. Después de seleccionar la unidad de peso, esta aparecerá junto al valor del peso. Cuando la indicación deje de parpadear (lo que significa que los datos son estables), se podrá leer el peso.

- **Si se realiza el pesaje sin recipiente:**




Compruebe que aparezca “0”. Si no es así, pulse el botón  para que en el indicador aparezca “0”. Coloque los objetos a pesar sobre la superficie de pesaje. Cuando el valor se estabilice, en el indicador digital aparecerá el símbolo de estabilidad “▶”.

- **Si se realiza el pesaje con recipiente:**






Coloque el recipiente vacío sobre la superficie de pesaje. Espere a que aparezca el símbolo de estabilidad “▶” y pulse el botón ▶◀. Coloque los objetos a pesar en el recipiente. Cuando el valor se estabilice, en el indicador digital aparecerá el símbolo de estabilidad “▶”.

Métodos de calibración


Calibración de un punto arbitraria


- a) Encienda el dispositivo manteniendo pulsado el botón **kg/lb** hasta que en el indicador digital aparezca “-----”.
- b) Pulse brevemente el botón **kg/lb** o  para pasar al modo de calibración. En el indicador digital aparecerá “**CAL**”.
- c) Pulse brevemente el botón ▶◀ para asegurarse de que está ajustado el modo de calibración.
- d) En el indicador digital aparecerán alternativamente “**Load**” y “**0.0kg**”.
- e) Asegúrese de que en la superficie de pesaje no haya ningún objeto. Pulse brevemente el botón ▶◀ para confirmar el inicio de la calibración “**0.0kg**”. Durante la calibración “**0.0kg**” en el indicador parpadeará el símbolo “**0.0kg**”. Asegúrese de que la superficie de pesaje tenga tranquilidad y estabilidad y de que ningún otro factor pueda interrumpir el pesaje. Cuando el peso se mantenga estable durante más de 2 segundos, la balanza finalizará automáticamente la calibración “**0.0kg**” y pasará al siguiente punto de calibración. En caso contrario, en el indicador seguirá parpadeando el símbolo “**0.0kg**” hasta que se estabilice el peso.
- f) Suponiendo que el siguiente punto de calibración sea “**xx.xkg**”, en el indicador digital aparecerán alternativamente “**Load**” y “**xx.xkg**”, lo que significa que se debe colocar en la superficie de pesaje el peso “**xx.xkg**”.
- g) Si se requiere el cambio de este peso, pulse brevemente el botón **kg/lb** o  para cambiar el menú de modificación. A continuación pulse brevemente el botón **kg/lb** para cambiar la posición parpadeante. Pulse brevemente el botón  para cambiar la posición parpadeante a más 1 y pulse brevemente el botón ▶◀ para asegurarse de que el cambio ha sido realizado.
- h) Asegúrese de que el peso sobre la superficie de pesaje sea de „**xx.xkg**“ y pulse brevemente el botón ▶◀ para confirmar la calibración “**xx.xkg**”. Durante la calibración “**xx.xkg**” en el indicador parpadeará el símbolo “**xx.xkg**”. Asegúrese de que la superficie de pesaje tenga tranquilidad y estabilidad y de que ningún otro factor pueda interrumpir el pesaje. Cuando el peso se mantenga estable durante más de 2 segundos, la balanza finalizará automáticamente la calibración “**xx.xkg**” y guardará en la memoria los parámetros de calibración. En caso contrario, en el indicador seguirá parpadeando el símbolo “**xx.xkg**” hasta que se estabilice el peso.

Calibración de dos puntos estándar


- a) Encienda el dispositivo manteniendo pulsado el botón **kg/lb** hasta que en el indicador digital aparezca “-----”.
- b) Pulse brevemente el botón **kg/lb** o  para pasar al modo de calibración. En el indicador digital aparecerá “Line”.
- c) Pulse brevemente el botón  para asegurarse de que el dispositivo ha iniciado la calibración.
- d) Cuando comience la calibración de la escala, en el indicador digital aparecerán alternativamente “Load” y “0.0kg”.
- e) Asegúrese de que en la superficie de pesaje no haya ningún objeto. Pulse brevemente el botón  para confirmar el inicio de la calibración “0.0kg”. Durante la calibración “0.0kg” en el indicador parpadeará el símbolo “0.0kg”. Asegúrese de que la superficie de pesaje tenga tranquilidad y estabilidad y de que ningún otro factor pueda interrumpir el pesaje. Cuando el peso se mantenga estable durante más de 2 segundos, la balanza finalizará automáticamente la calibración “0.0kg” y pasará al siguiente punto de calibración. En caso contrario, en el indicador seguirá parpadearando el símbolo “0.0kg” hasta que se estabilice el peso.
- f) Automáticamente aparecerá la siguiente calibración para la mitad del peso máximo (30 ó 75 kg). Coloque sobre la superficie de pesaje el peso indicado, espere a que se estabilice la carga (deje de parpadear) y pulse el botón  para confirmarlo.
- g) La balanza pasará automáticamente a calibrar la carga máxima (60 ó 150 kg). Coloque sobre la superficie de pesaje el peso indicado, espere a que se estabilice la carga (deje de parpadear) y pulse el botón  para confirmarlo.
- h) Ahora se puede regresar al modo de pesaje.

Función STOP


Al apretar el botón , el peso aparece en el indicador digital durante 120 segundos después de retirar el objeto pesado de la superficie de pesaje. Esta función facilita la lectura fácil del peso.

1. Coloque el objeto a pesar sobre la superficie de pesaje.
2. Espere a que la indicación del peso se estabilice.
3. Pulse el botón . Espere a que suene la señal acústica. En el indicador aparecerá el símbolo “▶”, que significa **STOP**.
4. Retire el objeto pesado de la superficie de pesaje. El peso aparecerá en el indicador digital durante 120 segundos.
5. Soltar/apagar **STOP**:



El objeto está pesado y está encendida la función **STOP**. Para apagar/soltar la función

STOP, pulse de nuevo el botón  para apagar el símbolo “▶”, que significa **STOP**, y regresar al valor del peso.

Envío de datos / función de impresión



- Si la balanza electrónica digital va a ser integrada con un sistema de ordenador, la **interfaz RS 232** permite la transferencia de datos del pesaje.
- Pulse y mantenga pulsado durante 2 segundos el botón . Se oirá una señal acústica y los datos del pesaje serán enviados desde el procesador central CPU hasta el ordenador o la impresora conectados.

Modo de cálculo (número de unidades)

- Esta función de la balanza digital permite determinar el número de objetos que hay en una sola vez. Para determinar el número de unidades, la balanza utiliza el peso conocido de un objeto.
- Retire de la superficie de pesaje todos los objetos y pulse brevemente el botón  para ajustar el dispositivo a “0”.
- Pulse el botón **kg/lb** hasta que el dispositivo pase al modo “**pcs**” y en el indicador aparezca el símbolo “**ADD10**”.
- Pulsando el botón  se podrá cambiar el ajuste del número de unidades (**20, 50, 5**).
- Coloque sobre la superficie de pesaje el número de unidades de los objetos que se corresponde al ajuste (5, 10, 20, 50).

Atención: el peso de cada objeto debe ser mayor al del **peso parcial** mínimo admisible, en caso contrario en el indicador aparecerá el símbolo “**no**”.

Los objetos **deben** pesar lo mismo.

- Pulse el botón  para calcular y guardar en la memoria el peso por unidad.
- Retire los objetos pesados de la superficie de pesaje. La balanza digital está ajustada para calcular objetos con el mismo peso por unidad.
- Coloque sobre la superficie de pesaje los objetos que van a ser calculados. En el indicador digital aparecerá el número de unidades del objeto en cuestión.
- Para calcular otro número de unidades del objeto en cuestión, pulse el botón . Si el cálculo de unidades va a ser finalizado, pulse el botón **kg/lb** para interrumpir el modo de cálculo. La balanza guardará el último valor para ser aplicado durante el cálculo.

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de la limpieza y reparación, desenchufe el alimentador de red del dispositivo y desconéctelo del enchufe de red (¡saque la clavija!).
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.



¡ADVERTENCIA!

El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.



6.2 Limpieza

- Limpie con regularidad el dispositivo.
- Para limpiar el panel de control remoto, utilice un paño húmedo y suave y un producto de limpieza no abrasivo.
- En caso de necesidad, retire del dispositivo la superficie de pesaje para limpiarla. Utilice solo un paño suave y no emplee **nunca** productos de limpieza de grano grueso que puedan rallar el dispositivo.
- Después de limpiar la superficie, séquela con un paño seco y suave.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- Compruebe con regularidad si el alimentador y el cable de red están dañados. No utilice nunca el dispositivo si está dañado el alimentador o el cable de red. Si el alimentador o el cable de red están dañados, deben ser cambiados por el servicio o por un electricista cualificado para evitar peligros.
- En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente. Previamente, consulte las indicaciones para detectar averías del apartado 7.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales.
¡No intente nunca reparar usted mismo el aparato!

7. Fallos posibles

Problema	Causa	Solución
El indicador digital no muestra ningún símbolo	<ul style="list-style-type: none"> • La clavija de red no está bien conectada. • Se han agotado las pilas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Conecte bien la clavija de red. • Cambie las pilas.
Señalización de bajo voltaje “AC”	<ul style="list-style-type: none"> • Bajo voltaje de las pilas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cambie las pilas.
Error de lectura de los datos de pesaje	<ul style="list-style-type: none"> • Antes del pesaje no se ajustó “0”. • La balanza digital no ha sido calibrada. 	<ul style="list-style-type: none"> • No coloque sobre la superficie de pesaje ningún objeto, pulse el botón   e inicie el pesaje. • Calibre la balanza.
Calibración incorrecta	<ul style="list-style-type: none"> • El peso de calibración no es preciso. 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilice un peso de calibración preciso.

Códigos de errores

Código de error	Significado	Solución
no	<ul style="list-style-type: none"> • Durante la calibración se ha colocado un peso de calibración diferente al que aparece en el indicador. • Durante la calibración se ha colocado un número de unidades del objeto diferente al que aparece en el indicador. 	<ul style="list-style-type: none"> • Coloque sobre la balanza un peso que corresponda al valor mostrado. • Coloque sobre la balanza un número de unidades que corresponda al valor mostrado.
AC	<ul style="list-style-type: none"> • Bajo voltaje de las pilas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ponga nuevas pilas o utilice el alimentador de red.
Err-0	<ul style="list-style-type: none"> • Pérdida de los datos de calibración. • Balanza digital o panel de control remoto estropeados. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nueva calibración. • Póngase en contacto con el servicio.
Err-1	<ul style="list-style-type: none"> • El peso supera la carga máxima admisible. • Pérdida de los datos de calibración. • Balanza digital o panel de control remoto estropeados. 	<ul style="list-style-type: none"> • Retire los objetos de la superficie de pesaje. • Nueva calibración. • Póngase en contacto con el servicio.

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

El usuario deberá entregar para su reciclaje las pilas (acumuladores) que se encuentran en el dispositivo, el dispositivo y el alimentador. Saque las pilas de la cámara para las pilas en el dispositivo y entréguelas en su punto local de recogida de pilas. Desenchufe el alimentador de la corriente y entregue el dispositivo y el alimentador para su reciclaje en su punto local de reciclaje de dispositivos antiguos. Se prohíbe tirarlos con la basura doméstica.



¡INDICACIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Gebruiksaanwijzing binnen handbereik
van het product bewaren!**

1. Algemeen	82
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing	82
1.2 Symboolverklaring	82
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring	83
1.4 Auteursrecht	83
1.5 Verklaring van Conformiteit	83
2. Veiligheid	84
2.1 Algemeen	84
2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat	84
2.3 Reglementair gebruik	85
3. Transport, verpakking en bewaring	86
3.1 Controle bij aflevering	86
3.2 Verpakking	86
3.3 Bewaring	86
4. Specificaties	87
4.1 Technische Gegevens	87
4.2 Overzicht van onderdelen	87
5. Installatie en bediening	88
5.1 Veiligheidsvoorschriften	88
5.2 Installatie en Aansluiting	88
5.3 Bediening	89
6. Reiniging en onderhoud	94
6.1 Veiligheidsvoorschriften	94
6.2 Reiniging	94
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud	94
7. Mogelijke storingen	95
8. Afvalverwijdering	96

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volg u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.



OPGELET!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.



AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen. Hebt u vragen, neem dan contact op met de fabrikant.



AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u begint met de werkzaamheden, met name voordat u het apparaat in gebruik neemt!

De fabrikant is niet aansprakelijke voor schade en storingen die zijn veroorzaakt door het niet in acht nemen van de informatie uit deze gebruiksaanwijzing.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het product en zorg dat hij toegankelijk is voor alle personen, die met het apparaat werken. Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



OPGELET!

- Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon ter beschikking wordt gesteld, moet de handleiding ook overgedragen worden.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

2.3 Reglementair gebruik

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

De digitale weegschaal is uitsluitend bestemd voor het wegen van voorwerpen met een massa tot 60 (150) kg.



OPGELET!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

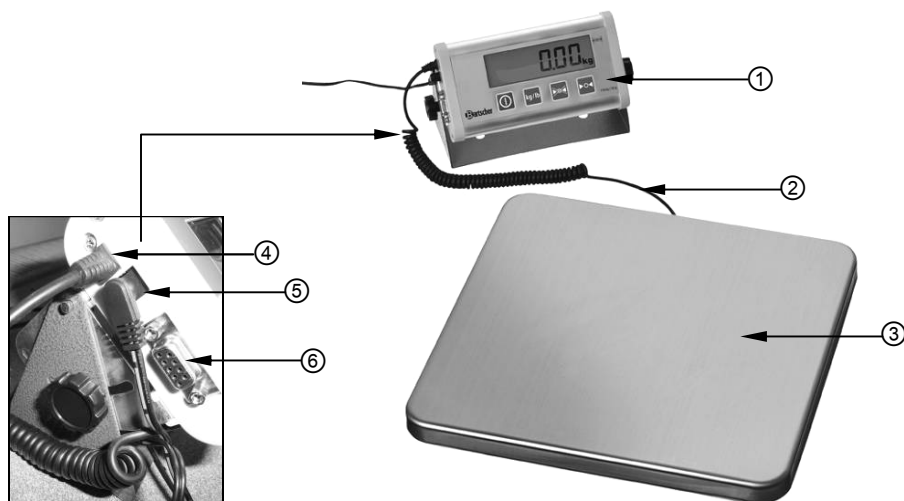
4. Specificaties

4.1 Technische Gegevens

Naam	Digitale weegschaal	
Artikelnr.:	A300.068	A300.151
Meetbereik:	tot 60 kg	tot 150 kg
Verdeling:	20 g	50 g
Aansluitwaarde:	230 V 50 Hz 1,8 W	
Afmetingen:	B 320 x D 300 x H 42 mm	
Afmetingen van het weegoppervlak:	B 320 x D 300 mm	
Gewicht:	4,7 kg	
Accessoires:	1 AC-adapter	
Overige informatie:	voor het wegen is legalisatie niet vereist	

Wijzigingen voorbehouden!

4.2 Overzicht van onderdelen



① Losse display

② Spiraalkabel

③ Weegoppervlak

④ Aansluiting spiraalkabel

⑤ Lichtnetaansluiting

⑥ Pc-aansluiting (**aansluiting RS 232**)

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken!

Vergelijk de parameters van het plaatselijke lichtnet met de technische gegevens van het apparaat (zie typeplaatje) voordat u het apparaat installeert.

Sluit het apparaat alleen aan wanneer de parameters overeenkomen! Houdt u aan de algemene veiligheidsvoorschriften!

- Controleer voordat u de netvoeding aansluit of de spanning die is aangeduid op het typeplaatje van het apparaat overeenkomt met de netspanning op de plaats waar u het apparaat gebruikt (230 V / 50 Hz).



WAARSCHUWING!

Verkeerd aansluiten kan leiden tot ernstige beschadiging van het apparaat of lichamelijk letsel.

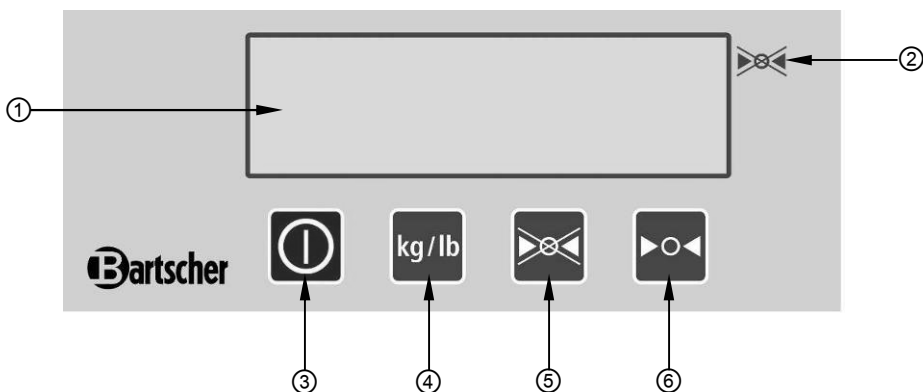
- Gebruik uitsluitend lekvrije batterijen (4 AAA-alkalinebatterijen). Vervang alle batterijen op hetzelfde moment, omdat anders onjuiste werking of storingen kunnen optreden.
- Gebruik het apparaat niet als het niet goed werkt, is beschadigd, of op de grond is gevallen.
- Gebruik geen accessoires of reserveonderdelen die niet door de producent zijn aanbevolen. Deze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker en beschadiging van het apparaat of persoonlijk letsel veroorzaken. Bovendien vervalt daarmee de garantie.

5.2 Installatie en Aansluiting

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Plaats de digitale weegschaal op een vlakke en stabiele ondergrond.
- Stel de weegschaal niet bloot aan direct zonlicht. Dit kan verkleuringen of onjuiste werking en storingen veroorzaken.
- Bescherm de weegschaal tegen water en andere vloeistoffen, hij is namelijk niet waterdicht. Het gebruiken van de weegschaal in een vochtige omgeving kan elektrische schokken, lichamelijk letsel en elektrische beschadigingen veroorzaken.

5.3 Bediening

Bedieningspaneel



Indicatoren en functies van de knoppen

	Naam	Functie
①	Digitale display	Toont de gekozen functie of de gewogen massa.
②	Indicator " STOP "	Toont dat de functie " STOP " actief is.
③	AAN/UIT knop	Inschakelen/uitschakelen
④	Knop " WEEGEENHEID "	Wijziging van de weegeenheid kg/lb
⑤	" STOP "-knop	Na indrukken van de knop wordt gedurende 120 seconden nadat het gewogen voorwerp van de weegschaal is gehaald, de gewogen massa op de digitale display getoond.
⑥	" NUL "-knop voor TARRA	Zet de getoonde waarde op nul of trekt het gewicht van de container af.



Inschakelen/uitschakelen van het apparaat

- Wanneer u het apparaat met netvoeding wilt gebruiken, sluit u de AC-adapter aan op het apparaat door het stekkertje in het hiervoor bestemde contact aan de linkerkant van de losse display te steken en de lichtnetstekker in een enkelvoudig, geaard stopcontact.



OPGELET!

Gebruik uitsluitend de originele AC-adapter voor de digitale weegschaal. Andere adapters kunnen permanente elektrische schade veroorzaken.

- U kunt het apparaat ook gebruiken met batterijen. Open het batterijvakje aan de rechterkant van de display en plaats 4 AAA-alkalinebatterijen, rekening houdend met de juiste polariteit. Sluit het batterijvakje.
- Wanneer zich op het weegoppervlak geen voorwerpen bevinden drukt u op de **AAN-/UIT**-knop . Op de digitale display verschijnen gedurende enkele seconden alle symbolen, daarna worden het maximale weegvermogen en de schaalverdeling getoond.
- U kunt beginnen met het wegen van voorwerpen zodra op de display "**0**" verschijnt.
- Druk opnieuw op de **AAN-/UIT**-knop  om de weegschaal uit te schakelen.
- Wanneer u de digitale weegschaal niet gebruikt, koppel het dan los van het lichtnet (trek de stekker uit het stopcontact!). Haal de batterijen uit het apparaat, wanneer u het langere tijd niet gaat gebruiken.

Wegen


- Druk op de **AAN-/UIT**-knop  om de weegschaal in te schakelen.

Na inschakeling verschijnen op de digitale display gedurende enkele seconden alle symbolen, daarna verschijnt "**0**". Op dit moment kunt u beginnen met het wegen van voorwerpen.

- **Keuze van de weegeenheid met de knop kg/lb**

Druk op knop **kg/lb** om de weegeenheid "**kg**" of "**lb**" te kiezen. Deze verschijnt vervolgens naast de gewogen waarde op de display. Zodra de display niet meer knippert (dit betekent dat de gegevens stabiel zijn), kunt u de gewogen massa aflezen.

- **Als u bij het wegen geen container gebruikt:**




Controleer of de "**0**" wordt getoond. Zo nee, druk dan op de knop  om de "**0**" op de display te laten verschijnen. Plaats de te wegen voorwerpen op het weegoppervlak. Zodra de waarde zich stabiliseert, verschijnt het stabiliteitssymbool „▶“ op de digitale display.

- **Als u bij het wegen een container gebruikt:**






Zet een lege container op het weegoppervlak. Wacht tot op de display het stabiliteitssymbool „▶“ verschijnt en druk op knop ▶◀. Plaats de te wegen voorwerpen in de container. Zodra de waarde zich stabiliseert, verschijnt het stabiliteitssymbool „▶“ op de digitale display.

Kalibratiemethoden


Willekeurige eenpuntskalibratie

- a) Schakel het apparaat in, houd de knop **kg/lb** ingedrukt tot op de digitale display "-----" verschijnt.
- b) Druk de knop **kg/lb** of  kort in om naar de kalibratiemodus te gaan. Op de digitale display verschijnt "**CAL**".
- c) Druk kort op de knop ▶◀ om er zeker van te zijn dat de kalibratiemodus is ingesteld.
- d) Op de digitale display verschijnen afwisselend "**Load**" en "**0.0kg**".
- e) Zorg ervoor dat er zich geen enkel voorwerp op het weegoppervlak bevindt. Druk kort op de knop ▶◀ om het begin van de kalibratie "**0,0kg**" door de weegschaal te bevestigen. Tijdens de kalibratie "**0,0kg**" knippert het symbool "**0,0kg**" op de display. Houd het weegoppervlak stil en stabiel en zorg ervoor dat andere factoren het wegen niet kunnen verstoren. Wanneer het gewicht gedurende 2 seconden stabiel is, beëindigt de weegschaal automatisch de kalibratie "**0,0kg**" en gaat over op het volgende kalibratiepunt. In andere gevallen blijft het symbool "**0.0kg**" net zolang knipperen op de display totdat het gewicht stabiel is.
- f) Ervan uitgaande dat het volgende kalibratiepunt "**xx.xkg**" zal zijn, verschijnen op de digitale display afwisselend de symbolen "**Load**" en "**xx.xkg**". Dit betekent dat u een gewicht van **xx.xkg** op het weegoppervlak moet plaatsen.
- g) Wanneer verandering van dit gewicht noodzakelijk is, drukt u kort op de knop **kg/lb** of  om het modificatiemenu te wijzigen. Druk vervolgens kort op de knop **kg/lb** om de knipperende positie te wijzigen. Druk kort op de knop  om de knipperende positie met 1 te verhogen en druk kort op knop ▶◀ om u ervan te verzekeren dat de wijziging is uitgevoerd.
- h) g) Zorg ervoor dat het gewicht op het weegoppervlak "**xx.xkg**" bedraagt en druk kort op knop ▶◀, om de kalibratie "**xx.xkg**" te bevestigen. Tijdens de kalibratie "**xx.xkg**" knippert het symbool "**xx.xkg**" snel op de display. Houd het weegoppervlak stil en stabiel en zorg ervoor dat andere factoren het wegen niet kunnen verstoren. Wanneer het gewicht gedurende 2 seconden stabiel is, beëindigt de weegschaal automatisch de kalibratie "**xx.xkg**" en slaat de kalibratieparameters op in zijn geheugen. In andere gevallen toont de display het symbool "**xx.xkg**" totdat het gewicht is gestabiliseerd.

Standaard tweepuntskalibratie


- a) Schakel het apparaat in, houd de knop **kg/lb** ingedrukt tot op de digitale display "-----" verschijnt.
- b) Druk de knop **kg/lb** of  kort in om naar de kalibratiemodus te gaan. Op de digitale display verschijnt "Line".
- c) Druk kort op de knop  om er zeker van te zijn dat het apparaat is gestart met de kalibratie.
- d) Als de kalibratie van de schaal begint, verschijnen afwisselend de symbolen "Load" en "0.0kg" op de display.
- e) Zorg ervoor dat er zich geen enkel voorwerp op het weegoppervlak bevindt. Druk kort op de knop  om het begin van de kalibratie "0.0kg" door de weegschaal te bevestigen. Tijdens de kalibratie "0.0kg" knippert het symbool "0.0kg" op de display. Houd het weegoppervlak stil en stabiel en zorg ervoor dat andere factoren het wegen niet kunnen verstoren. Wanneer het gewicht gedurende 2 seconden stabiel is, beëindigt de weegschaal automatisch de kalibratie 0.0kg en gaat over op het volgende kalibratiepunt. In andere gevallen blijft het symbool "0.0kg" net zolang knipperen op de display totdat het gewicht stabiel is.
- f) De volgende kalibratie wordt automatisch getoond en ligt bij de halve belasting (30 of 75 kg). Zet het benodigde gewicht op het weegoppervlak en wacht tot het gewicht is gestabiliseerd (het knipperen stopt) en druk op de knop  om te bevestigen.
- g) De weegschaal schakelt automatisch door naar kalibratie van het maximale gewicht (60 of 150 kg). Zet het benodigde gewicht op het weegoppervlak en wacht tot het gewicht is gestabiliseerd (het knipperen stopt) en druk op de knop  om te bevestigen.
- h) Op dit moment kunt u terugkeren naar de weegmodus.

STOP-functie



Het indrukken van knop  zorgt ervoor dat gedurende 120 seconden nadat het gewogen voorwerp van de weegschaal is gehaald, de gewogen massa op de digitale display wordt getoond. Deze functie maakt het aflezen van het gewicht makkelijker.

1. Plaats het te wegen voorwerp op het weegoppervlak.
2. Wacht tot het gewicht stabiel wordt getoond.
3. Druk op de knop . Wacht tot een geluidssignaal klinkt. Op de display verschijnt het symbool „▶“ dat **STOP** betekent.
4. Haal het gewogen voorwerp van het weegoppervlak. Gedurende 120 seconden wordt de gewogen massa op de digitale display getoond.
5. **STOP**-functie verlaten/uitschakelen:
Het voorwerp is gewogen en de **STOP**-functie staat aan. Om de **STOP**-functie te verlaten/uit te schakelen drukt u opnieuw op de knop . Hiermee schakelt u het symbool „▶“ uit dat **STOP** betekent, en keert u terug naar het gemeten gewicht.

Verzenden van gegevens / printfunctie



- Wanneer u de digitale weegschaal wilt integreren met uw computersysteem kunt u de **RS 232 verbinding** gebruiken om gegevens van de weegoperaties over te dragen.
- Houd de knop  gedurende 2 seconden ingedrukt. Er klinkt een geluidssignaal en de weegegegevens worden van de centrale CPU-processor verzonden naar de aangesloten computer of printer.

Rekenmodus (aantal stuks)

- Met deze functie van de digitale weegschaal kan het aantal voorwerpen in een monster worden bepaald. Voor de bepaling van het aantal stuks gebruikt de weegschaal het bekende gewicht van één exemplaar.
- Verwijder alle voorwerpen van het weegoppervlak en druk kort op knop  om het apparaat op "0" te zetten.
- Druk op de knop **kg/lb** totdat het apparaat overgaat op de modus "**pcs**" en op de display het symbool "**ADD10**" verschijnt.
- Met de knop  kunt u de instelling van het aantal stuks (**20, 50, 5**) veranderen.
- Plaats het aantal voorwerpen op het weegoppervlak dat overeenkomt met de instelling (5, 10, 20, 50).

Opgelet: het gewicht van elk voorwerp afzonderlijk moet groter zijn dan het minimaal toelaatbare **deelgewicht**. Als dit niet het geval is, verschijnt het symbool "**no**" op de display.

De voorwerpen **moeten** van gelijk gewicht zijn.

- Druk op de knop  om de berekening te starten en het eenheidsgewicht in het geheugen op te slaan.
- Haal de gewogen voorwerpen van het weegoppervlak. De digitale weegschaal is ingesteld voor het berekenen van het aantal voorwerpen met een dergelijk eenheidsgewicht.
- Plaats de voorwerpen die geteld moeten worden op het weegoppervlak. Op de digitale display verschijnt het aantal stuks van het gegeven voorwerp.
- Wanneer u een ander aantal stuks van een gegeven voorwerp wilt tellen, drukt u opnieuw op de knop . Wilt u stoppen met het tellen van het aantal stuks, druk dan op de knop **kg/lb** om de telmodus te onderbreken. De weegschaal slaat de laatste waarde op om te gebruiken bij het tellen.

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- Maak de AC-adapter van het apparaat los en trek de stekker uit het stopcontact, voordat u begint met schoonmaken of repareren.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



OPGELET!

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hoogdruk waterstraal te reinigen!



6.2 Reiniging

- Maak het apparaat regelmatig schoon.
- Gebruik voor het schoonmaken van de losse display een zacht, vochtig doekje en een mild schoonmaakmiddel.
- Haal indien nodig het weegoppervlak van de weegschaal om het schoon te maken. Gebruik uitsluitend een zacht doekje. Gebruik **nooit** grofkorrelige schoonmaakmiddelen die krassen kunnen veroorzaken op het apparaat.
- Wrijf na het schoonmaken het oppervlak droog met een zacht, droog doekje.

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Controleer de adapter en de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Gebruik het apparaat nooit als de adapter of de voedingskabel beschadigd is. Indien de kabel beschadigd is, moet hij om gevaar te voorkomen vervangen worden door de service of een gekwalificeerde elektricien.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice. Let op de aanwijzingen uit punt 7 betreffende het opzoeken van de storingen.
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Mogelijke storingen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De digitale display geeft geen enkel symbool weer	<ul style="list-style-type: none"> De stekker zit niet goed in het contact De batterijen zijn leeg 	<ul style="list-style-type: none"> Steek de stekker op de juiste manier in het contact Vervang de batterijen
Aanduiding van lage AC-spanning	<ul style="list-style-type: none"> Lage spanning van de batterijen 	<ul style="list-style-type: none"> Vervang de batterijen
Fout bij het lezen van de weeggegevens	<ul style="list-style-type: none"> De weegschaal is voor het wegen niet op "0" gezet De digitale weegschaal is niet gekalibreerd 	<ul style="list-style-type: none"> Plaats geen voorwerpen op het weegoppervlak, druk op de knop   en begin met wegen Kalibreer de weegschaal
Onjuiste kalibratie	<ul style="list-style-type: none"> Het kalibratiegewicht is niet exact 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik een exact kalibreergewicht

Getoonde foutcodes

Fout-code	Betekenis	Oplossing
no	<ul style="list-style-type: none"> Tijdens het kalibreren is een kalibratiegewicht op het weegoppervlak geplaatst dat niet overeenkomt met de aanduiding op de display. Tijdens het kalibreren is een aantal stuks voorwerpen op het weegoppervlak geplaatst dat niet overeenkomt met de aanduiding op de display. 	<ul style="list-style-type: none"> Plaats een gewicht op de weegschaal dat overeenkomt met de getoonde waarde. Plaats het aantal stuks op de weegschaal dat overeenkomt met de getoonde waarde.
AC	<ul style="list-style-type: none"> Te lage spanning van de batterijen. 	<ul style="list-style-type: none"> Plaats nieuwe batterijen of gebruik de AC-adapter
Err-0	<ul style="list-style-type: none"> De kalibratiegegevens zijn verloren gegaan. De digitale weegschaal of de losse display is beschadigd 	<ul style="list-style-type: none"> Opnieuw kalibreren Neem contact op met de klantenservice
Err-1	<ul style="list-style-type: none"> Het gewicht is groter dan het maximaal toegestane gewicht Kalibratiegegevens zijn verloren gegaan De digitale weegschaal of de losse display is beschadigd 	<ul style="list-style-type: none"> Haal de voorwerpen van het weegoppervlak Opnieuw kalibreren Neem contact op met de klantenservice

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



OPGELET!

U bent verplicht om de batterijen die zich in het apparaat bevinden, het apparaat en de oplader aan te bieden voor recycling. Haal de batterijen uit het batterijvakje van het apparaat en bied ze aan bij het verzamelpunt voor batterijen in uw gemeente. Koppel de adapter los van de stroomvoorziening en bied het apparaat en de adapter aan voor recycling bij het door de gemeente gevoerde punt voor recycling van oude apparaten. Het is verboden om ze samen met het huishoudelijk afval weg te gooien.



AANWIJZING!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Instrukcja obsługi powinna
być zawsze pod ręką!

1. Informacje ogólne	98
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	98
1.2 Wyjaśnienie symboli	98
1.3 Odpowiedzialność i gwarancja	99
1.4 Ochrona praw autorskich	99
1.5 Deklaracja zgodności	99
2. Bezpieczeństwo	100
2.1 Informacje ogólne	100
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia	100
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	101
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	102
3.1 Kontrola dostawy	102
3.2 Opakowanie	102
3.3 Magazynowanie	102
4. Parametry techniczne	103
4.1 Dane techniczne	103
4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia	103
5. Instalacja i obsługa	103
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	104
5.2 Ustawienie i podłączenie	104
5.3 Obsługa	105
6. Czyszczenie i konserwacja.....	110
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	110
6.2 Czyszczenie	110
6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji	110
7. Możliwe usterki.....	111
8. Utylizacja.....	112

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.



OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.



WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

1.3 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z producentem.



WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac, a w szczególności przed uruchomieniem urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi.

Producent nie odpowiada za szkody i uszkodzenia powstałe wskutek nieprzebrzegania informacji zawartych w instrukcji obsługi.

Instrukcję obsługi należy przechowywać bezpośrednio przy urządzeniu; ponadto musi być ona dostępna dla wszystkich osób pracujących z urządzeniem. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.

W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do obowiązujących w momencie wyprodukowania urządzenia zarządzeń Unii Europejskiej.

Jeżeli urządzenie użytkowane jest komercyjnie, użytkownik jest zobowiązany podczas całego okresu użytkowania urządzenia do ustalania zgodności podanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji i do przestrzegania nowych przepisów. Poza Unią Europejską przestrzegać należy obowiązujących w miejscu użytkowania przepisów miejscowych i przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.

Obok przepisów bezpieczeństwa pracy w tej instrukcji obsługi przestrzegać też należy ogólnie obowiązujących przepisów BHP oraz obowiązujących przepisów ochrony środowiska w miejscu użytkowania urządzenia.



OSTRZEŻENIE!

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać. W przypadku udostępniania urządzenia osobom trzecim, koniecznie należy przekazać im także instrukcję obsługi.
- Wszyscy użytkownicy muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek BHP.
- Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Elektroniczna waga cyfrowa jest przeznaczona **wyłącznie do ważenia** przedmiotów o masie do 60 (150) kg.



OSTRZEŻENIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

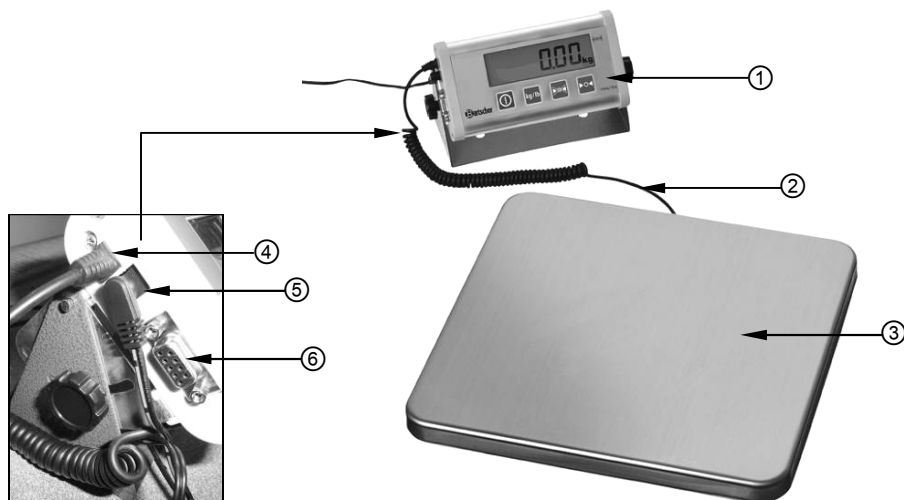
4. Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Nazwa	Elektroniczna waga cyfrowa	
Nr artykułu:	A300.068	A300.151
Zakres pomiaru:	do 60 kg	do 150 kg
Podziałka:	20 g	50 g
Moc przyłączeniowa:	230 V 50 Hz 1,8 W	
Wymiary:	szer. 320 x gł. 300 x wys. 42 mm	
Wymiary powierzchni ważenia:	szer. 320 x gł. 300 mm	
Ciężar:	4,7 kg	
Akcesoria:	1 zasilacz sieciowy	
Inne informacje:	do ważenia nie wymagającego legalizacji	

Zastrzega się prawo do wprowadzenia zmian!

4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia



- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| ① Wyświetlacz zdalny | ④ Przyłącze przewodu skrętego |
| ② Przewód skrętny | ⑤ Przyłącze zasilacza |
| ③ Powierzchnia ważenia | ⑥ Przyłącze PC (złącze RS 232) |

5. Instalacja i obsługa

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może spowodować obrażenia ciała!

Przed instalacją porównać parametry lokalnej sieci prądowej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).

***Urządzenie wolno podłączyć tylko w przypadku zgodności parametrów!
Przestrzegać zasad bezpieczeństwa!***

- Przed podłączeniem zasilacza sieciowego sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej urządzenia odpowiada napięciu zasilania w miejscu użytkowania (230 V / 50 Hz).



UWAGA

Nieprawidłowe podłączenie może prowadzić do poważnych uszkodzeń urządzenia oraz obrażeń ciała.

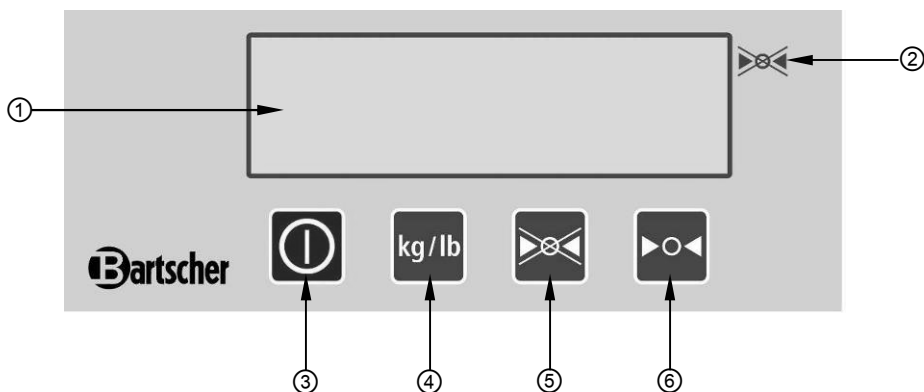
- Używać wyłącznie baterii, które nie wylewają (4 baterie alkaliczne AAA). Wszystkie baterie należy wymieniać jednocześnie, w przeciwnym razie może dojść do nieprawidłowego działania lub zakłóceń.
- Nie używać urządzenia, jeżeli nie działa ono prawidłowo, jest uszkodzone lub upadło na podłogę.
- Nie używać akcesoriów i części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Mogą one stanowić zagrożenie dla użytkownika, spowodować uszkodzenie urządzenia i obrażenia ciała, a ponadto skutkują utratą gwarancji.

5.2 Ustawienie i podłączenie

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie materiały opakowaniowe.
- Ustawić elektroniczną wagę cyfrową na równym i stabilnym podłożu.
- Nie narażać wagi na działanie bezpośrednich promieni słonecznych. Może to spowodować przebarwienia bądź nieprawidłowe działanie lub zakłócenia.
- Chronić wagę przed kontaktem z wodą i innymi cieczami, ponieważ waga nie jest wodoszczelna. Użytkowanie wagi w wilgotnym środowisku może spowodować porażenie prądem, obrażenia ciała i uszkodzenia elektryczne.

5.3 Obsługa

Panel obsługi



Wskaźniki i funkcje przycisków

	Nazwa	Funkcja
①	Wyświetlacz cyfrowy	Wyświetlanie wybranych funkcji lub zważonego ciężaru.
②	Wskaźnik „STOP“	Wskazuje, że aktywna jest funkcja „STOP“.
③	Przycisk ZAŁ/WYŁ	Włączanie / wyłączenie
④	Przycisk „ JEDNOSTKA MASY “	Zmiana jednostki kg/lb
⑤	Przycisk „STOP“	Po wciśnięciu przycisku zważony ciężar jest pokazywany na wyświetlaczu cyfrowym przez 120 sekund po zdjęciu ważonego przedmiotu
⑥	Przycisk „ ZERO “ do tarowania	Zeruje wskazanie wyświetlacza lub odejmuje ciężar pojemnika.



Włączanie / wyłączanie urządzenia

- Jeżeli urządzenie ma być zasilane przez zasilacz sieciowy, podłączyć zasilacz do urządzenia umieszczając wtyczkę w przewidzianym do tego celu gnieździe po lewej stronie wyświetlacza zdalnego, a wtyczkę sieciową włączyć do pojedynczego gniazdka sieciowego z uziemieniem.



OSTRZEŻENIE!

Do wagi wolno podłączać wyłącznie oryginalny zasilacz sieciowy. Inne adaptory mogą spowodować trwałe uszkodzenia elektryczne.

- Urządzenie może być również zasilane bateriami. Otworzyć komorę baterii po prawej stronie wyświetlacza i włożyć 4 baterie alkaliczne AAA zwracając uwagę na poprawną biegunowość. Zamknąć komorę baterii.
- Gdy na powierzchni ważenia nie znajdują się żadne przedmioty, wcisnąć przycisk **ZAŁ/WYŁ** . Na wyświetlaczu cyfrowym zostaną przez kilka sekund wyświetlone wszystkie symbole, a następnie maksymalne obciążenie i podziałka.
- Kiedy na wyświetlaczu pojawi się „0“, można rozpocząć ważenie przedmiotów.
- W celu wyłączenia wagi wcisnąć ponownie przycisk **ZAŁ/WYŁ** .
- Jeżeli waga cyfrowa nie będzie używana, odłączyć wtyczkę sieciową (wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego!). W przypadku dłuższego nieużywania wyjąć baterie z urządzenia.

Ważenie


- Wcisnąć przycisk **ZAŁ/WYŁ** , aby włączyć wagę.

Po włączeniu urządzenia na wyświetlaczu cyfrowym zostaną przez kilka sekund wyświetlone wszystkie symbole, a następnie pojawi się „0“. W tym momencie można rozpocząć ważenie przedmiotów.


- **Wybór jednostki masy za pomocą przycisku kg/lb**

Wcisnąć przycisk **kg/lb**, aby wybrać jednostkę masy „kg“ lub „lb“. Po wybraniu jednostka masy ukazuje się obok wartości zważonego ciężaru. Gdy wskazanie przestanie migać (co oznacza, że dane są stabilne), można odczytać zważony ciężar.

- **Jeżeli ważenie odbywa się bez pojemnika:**








Sprawdzić, czy wyświetlane jest „0“. Jeżeli nie, wcisnąć przycisk , aby na wyświetlaczu pojawiło się „0“. Umieścić ważone przedmioty na powierzchni ważenia. Gdy wartość się ustabilizuje, na wyświetlaczu cyfrowym ukazuje się symbol stabilności „▶“.

- **Jeżeli ważenie odbywa się z pojemnikiem:**






Ustawić pusty pojemnik na powierzchni ważenia. Odczekać do wyświetlenia symbolu stabilności „▶” i wcisnąć przycisk . Umieścić ważone przedmioty w pojemniku. Gdy wartość się ustabilizuje, na wyświetlaczu cyfrowym ukazuje się symbol stabilności „▶”.

Metody kalibracji


Dowolna kalibracja jednopunktowa



- a) Włączyć urządzenie, przytrzymać wciśnięty przycisk **kg/lb**, aż na wyświetlaczu cyfrowym pojawi się „-----”.
- b) Wcisnąć krótko przycisk **kg/lb** lub , aby przejść do trybu kalibracji. Na wyświetlaczu cyfrowym pojawi się „CAL”.
- c) Wcisnąć krótko przycisk , aby się upewnić, że ustawiony jest tryb kalibracji.
- d) Na wyświetlaczu cyfrowym pojawia się przemiennie „Load” i „0.0kg”.
- e) Upewnić się, że na powierzchni ważenia nie znajdują się żadne przedmioty, Wcisnąć krótko przycisk , aby potwierdzić rozpoczęcie przez wagę kalibracji „0.0kg”. W trakcie kalibracji „0.0kg” na wyświetlaczu miga symbol „0.0kg”. Zapewnić spokój i stabilność powierzchni ważenia oraz brak wpływu innych czynników, które mogą zakłócać ważenie. Gdy ciężar utrzyma się stabilnie przez ponad 2 sekundy, waga automatycznie kończy kalibrację „0.0kg” i przechodzi do następnego punktu kalibracji. W innym wypadku na wyświetlaczu nadal miga symbol „0.0kg”, aż do ustabilizowania się ciężaru.
- f) Zakładając, że następnym punktem kalibracji ma być „xx.xkg”, na wyświetlaczu cyfrowym pojawia się naprzemiennie symbol „Load” i „xx.xkg”, co oznacza, że na powierzchni ważenia należy umieścić ciężar „xx.xkg”.
- g) Jeżeli wymagana jest zmiana tego ciężaru, wcisnąć krótko przycisk **kg/lb** lub , aby zmienić menu modyfikacji. Następnie wcisnąć krótko przycisk **kg/lb**, aby zmienić migającą pozycję. Wcisnąć krótko przycisk , aby zwiększyć migającą pozycję o plus 1 i wcisnąć krótko przycisk , aby się upewnić, że zmiana została wykonana.
- h) Upewnić się, że ciężar na powierzchni ważenia wynosi „xx.xkg” i wcisnąć krótko przycisk , aby potwierdzić kalibrację „xx.xkg”. W trakcie kalibracji „xx.xkg” na wyświetlaczu miga szybko symbol „xx.xkg”. Zapewnić spokój i stabilność powierzchni ważenia oraz brak wpływu innych czynników, które mogą zakłócać ważenie. Gdy ciężar utrzyma się stabilnie przez ponad 2 sekundy, waga automatycznie kończy kalibrację „xx.xkg” i zapisuje w pamięci parametry kalibracji. W innym wypadku na wyświetlaczu pokazywany jest symbol „xx.xkg”, aż do ustabilizowania się ciężaru.

Standardowa kalibracja dwupunktowa


- a) Włączyć urządzenie, przytrzymać wciśnięty przycisk **kg/lb**, aż na wyświetlaczu cyfrowym pojawi się „-----“.
- b) Wcisnąć krótko **kg/lb** lub , aby przejść do trybu kalibracji. Na wyświetlaczu cyfrowym pojawi się „Line“.
- c) Wcisnąć krótko przycisk , aby się upewnić, że urządzenie rozpoczęło kalibrację.
- d) Gdy rozpocznie się kalibracja skali, na wyświetlaczu cyfrowym pojawia się naprzemiennie „Load“ i „0.0kg“.
- e) Upewnić się, że na powierzchni ważenia nie znajdują się żadne przedmioty, Wcisnąć krótko przycisk , aby potwierdzić rozpoczęcie przez wagę kalibracji „0.0kg“. W trakcie kalibracji „0.0kg“ na wyświetlaczu miga symbol „0.0kg“. Zapewnić spokój i stabilność powierzchni ważenia oraz brak wpływu innych czynników, które mogą zakłócać ważenie. Gdy ciężar utrzyma się stabilnie przez ponad 2 sekundy, waga automatycznie kończy kalibrację „0.0kg“ i przechodzi do następnego punktu kalibracji. W innym wypadku na wyświetlaczu nadal miga symbol „0.0kg“, aż do ustabilizowania się ciężaru.
- f) Automatycznie zostaje wyświetlona następną kalibracją odnoszącą się do połowy maksymalnego obciążenia (30 lub 75 kg). Ustawić na powierzchni ważenia wskazywany ciężar, odczekać do ustabilizowania się obciążenia (ustanie migania) i wcisnąć w celu zatwierdzenia przycisk .
- g) Waga przechodzi automatycznie do kalibracji maksymalnego obciążenia (60 lub 150 kg). Ustawić na powierzchni ważenia wskazywany ciężar, odczekać do ustabilizowania się obciążenia (ustanie migania) i wcisnąć w celu zatwierdzenia przycisk .
- h) W tym momencie można wrócić do trybu ważenia.

Funkcja STOP



Wciśnięcie przycisku  sprawia, że zważony ciężar jest pokazywany na wyświetlaczu cyfrowym przez 120 sekund od zdjęcia ważonego przedmiotu z powierzchni ważenia. Funkcja ta umożliwia łatwe odczytanie ciężaru.

1. Umieścić ważony przedmiot na powierzchni ważenia.
2. Odczekać do stabilnego wyświetlenia ciężaru.
3. Wcisnąć przycisk . Zaczekać, aż rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Na wyświetlaczu pojawi się symbol „▶“ oznaczający **STOP**.
4. Zdjąć ważony przedmiot z powierzchni ważenia. Zważony ciężar jest pokazywany na wyświetlaczu cyfrowym przez 120 sekund.
5. Opuścić/wyłączyć funkcję **STOP**:
Przedmiot jest ważony i włączona jest funkcja **STOP**. W celu wyłączenia/opuszczenia funkcji **STOP** należy ponownie wcisnąć przycisk , aby wyłączyć symbol „▶“ oznaczający **STOP** i powrócić do wartości zważonego ciężaru.

Przesyłanie danych / funkcja drukowania



- Jeżeli elektroniczna waga cyfrowa ma zostać zintegrowana z systemem komputerowym, **złącze RS-232** umożliwia transfer danych z operacji ważenia.
- Wcisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy wciśnięty przycisk , rozlega się sygnał dźwiękowy i dane z operacji ważenia są przesyłane z centralnego procesora CPU do podłączonego komputera lub drukarki.

Tryb liczenia (liczba sztuk)

- Ta funkcja wagi cyfrowej pozwala określić liczbę przedmiotów znajdujących się w jednej próbie. Do określenia liczby sztuk waga wykorzystuje znany ciężar jednego przedmiotu.
- Zdjąć z powierzchni ważenia wszelkie przedmioty i wcisnąć krótko przycisk , aby ustawić urządzenie na „0”.
- Wcisnąć przycisk **kg/lb**, aż urządzenie przejdzie do trybu „pcs”, a na wyświetlaczu ukaże się symbol „ADD10”.
- Wcisnąc przycisk  można zmienić ustawienie liczby sztuk (**20, 50, 5**).
- Umieścić na powierzchni ważenia liczbę sztuk przedmiotów odpowiadającą ustawieniu (5, 10, 20, 50).

Uwaga: ciężar każdego przedmiotu musi być większy od minimalnego dopuszczalnego **ciężaru częściowego**, w przeciwnym razie na wyświetlaczu ukazuje się symbol „no”.

Przedmioty **muszą** ważyć tyle samo.

- Wcisnąć przycisk  w celu obliczenia i zapisania w pamięci ciężaru jednostkowego.
- Zdjąć ważone przedmioty z powierzchni ważenia. Waga cyfrowa jest ustawiona do obliczania przedmiotów o takim ciężarze jednostkowym.
- Umieścić na powierzchni ważenia przedmioty, które mają zostać policzone. Na wyświetlaczu cyfrowym pojawi się liczba sztuk danego przedmiotu.
- Chcąc policzyć inną liczbę sztuk danego przedmiotu należy wcisnąć przycisk . Jeżeli operacja liczenia sztuk ma zostać zakończona, wcisnąć przycisk **kg/lb**, aby przerwać tryb liczenia, a waga zapisze ostatnią wartość do stosowania podczas liczenia.

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed rozpoczęciem czyszczenia i napraw odłączyć zasilacz sieciowy od urządzenia i wyłączyć z gniazda sieciowego (wyciągnąć wtyczkę sieciową!).
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie

- Należy regularnie czyścić urządzenie.
- Do czyszczenia wyświetlacza zdalnego używać wilgotnej, miękkiej ściereczki i łagodnego środka myjącego.
- W razie potrzeby zdjąć z urządzenia powierzchnię ważenia w celu jej umycia. Używać wyłącznie miękkiej ściereczki i **nigdy** nie stosować żadnego rodzaju gruboziarnistych środków czyszczących, które mogą porysować urządzenie.
- Po umyciu wytrzeć powierzchnię do sucha za pomocą miękkiej, suchej ściereczki.

6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji

- Regularnie sprawdzać zasilacz i kabel sieciowy pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie używać urządzenia, jeżeli uszkodzony jest zasilacz lub kabel sieciowy. Jeżeli zasilacz lub kabel sieciowy jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez serwis lub wykwalifikowanego elektryka, celem uniknięcia zagrożenia.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu. Należy zwrócić uwagę na wskazówki dot. szukania usterek w punkcie 7.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

7. Możliwe usterki

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Wyświetlacz cyfrowy nie wyświetla żadnych symboli	<ul style="list-style-type: none"> Nieprawidłowo podłączona wtyczka sieciowa. Wyczerpane baterie. 	<ul style="list-style-type: none"> Włączyć prawidłowo wtyczkę sieciową. Wymienić baterie.
Sygnalizacja niskiego napięcia „AC“	<ul style="list-style-type: none"> Niskie napięcie baterii. 	<ul style="list-style-type: none"> Wymienić baterie.
Błąd odczytu danych z operacji ważenia.	<ul style="list-style-type: none"> Przed ważeniem nie zostało ustawione „0“. Waga cyfrowa nie została skalibrowana. 	<ul style="list-style-type: none"> Nie umieszczać na powierzchni ważenia żadnych przedmiotów, wcisnąć przycisk ►◀ i rozpocząć operację ważenia. Skalibrować wagę.
Nieprawidłowa kalibracja	<ul style="list-style-type: none"> Ciężar kalibracyjny nie jest precyzyjny. 	<ul style="list-style-type: none"> Użyć precyzyjnego ciężaru kalibracyjnego.

Wyświetlane kody błędów

Kod błędu	Znaczenie	Rozwiązanie
no	<ul style="list-style-type: none"> W trakcie kalibracji umieszczony został ciężar kalibracyjny niezgodny ze wskazaniem wyświetlacza. W trakcie kalibracji umieszczona została liczba sztuk przedmiotu niezgodna ze wskazaniem wyświetlacza. 	<ul style="list-style-type: none"> Umieścić na wadze ciężar odpowiadający wyświetlanej wartości. Umieścić na wadze liczbę sztuk odpowiadającą wyświetlanej wartości.
AC	<ul style="list-style-type: none"> Zbyt niskie napięcie baterii. 	<ul style="list-style-type: none"> Włożyć nowe baterie lub użyć zasilacza sieciowego.
Err-0	<ul style="list-style-type: none"> Utrata danych kalibracyjnych. Uszkodzona waga cyfrowa lub wyświetlacz zdalny. 	<ul style="list-style-type: none"> Ponowna kalibracja. Skontaktować się z serwisem.
Err-1	<ul style="list-style-type: none"> Ciężar przekracza maksymalny dopuszczalny ciężar. Utrata danych kalibracyjnych. Uszkodzona waga cyfrowa lub wyświetlacz zdalny. 	<ul style="list-style-type: none"> Usunąć przedmioty z powierzchni ważenia. Ponowna kalibracja. Skontaktować się z serwisem.

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTRZEŻENIE!

Użytkownik jest zobowiązany przekazać do utylizacji znajdujące się w urządzeniu baterie (akumulatory), urządzenie i zasilacz. Wyjąć baterie z komory baterii w urządzeniu i oddać do utylizacji w odpowiednim punkcie zbiórki baterii prowadzonym przez gminę. Odłączyć zasilacz od dopływu prądu i oddać urządzenie oraz zasilacz do utylizacji w prowadzonym przez gminę punkcie utylizacji starych urządzeń. Zabronione jest usuwanie wraz z odpadami domowymi.



WSKAZÓWKA!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

**Инструкцию по эксплуатации
хранить в доступном месте!**

1. Общие сведения	114
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	114
1.2 Значение символики	114
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	115
1.4 Защита авторских прав	115
1.5 Декларация о нормативном соответствии	115
2. Безопасность	116
2.1 Общие сведения	116
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	116
2.3 Использование по назначению	117
3. Транспортировка, упаковка и хранение	118
3.1 Транспортная инспекция	118
3.2 Упаковка	118
3.3 Хранение	118
4. Технические данные	119
4.1 Технические характеристики	119
4.2 Описание частей прибора	119
5. Установка и обслуживание	119
5.1 Меры предосторожности	120
5.2 Установка и подключение	120
5.3 Обслуживание	121
6. Очистка и технический уход	123
6.1 Указания по технике безопасности	126
6.2 Очистка	126
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	126
7. Возможные неисправности	127
8. Утилизация	128

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроен, если они четко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Электронные цифровые весы предназначены **исключительно для взвешивания** предметов весом до 60 (150) кг.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

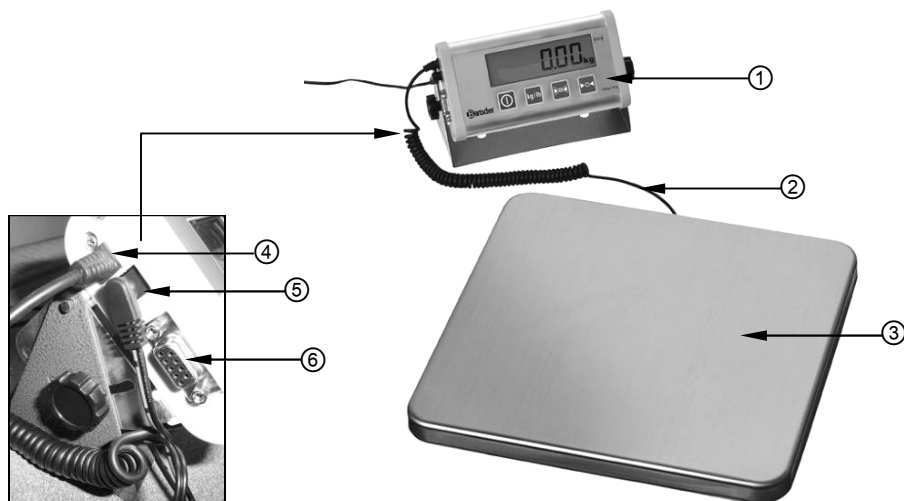
4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название	Электронные цифровые весы	
№ изделия:	A300.068	A300.151
Взвешивание:	до 60 кг	до 150 кг
Деление:	20 г	50 г
Мощность присоединения:	230 В 50 Гц 1,8 Вт	
Размеры:	шир. 320 x гл. 300 x выс. 42 мм	
Размеры платформы для взвешивания:	шир. 320 x гл. 300 мм	
Вес:	4,7 кг	
Аксессуары:	1 сетевой адаптер	
Дополнительная информация:	для взвешивания, не требующего поверки	

Технические изменения возможны!

4.2 Описание частей прибора



- | | |
|-----------------------------|---|
| ① Выносной дисплей | ④ Присоединение спирального провода |
| ② Спиральный провод | ⑤ Присоединение адаптера |
| ③ Платформа для взвешивания | ⑥ Присоединение PC (переходник RS 232) |

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! *Опасность поражения электрическим током!
В случае неправильной установки прибор может стать причиной
получения телесных повреждений!*

*Перед установкой следует сравнить параметры локальной электрической
сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток).*

*Прибор можно подключать только в случае соответствия параметров!
Соблюдать правила по технике безопасности!*

- Перед подключением сетевого питания следует проверить, соответствуют ли указанные на номинальном щитке прибора величины параметрам сети питания на месте эксплуатации (**230 В / 50 Гц**).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

*Неправильное подключение может привести к повреждению прибора или
серьезным травмам.*

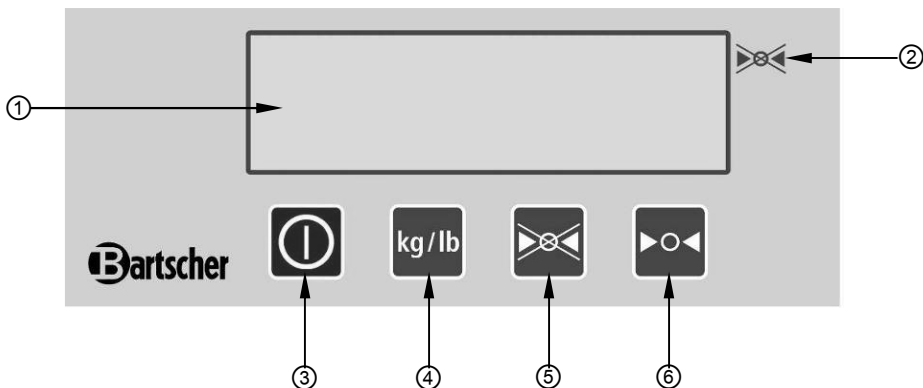
- Использовать исключительно батарейки без вытекки электролита (4 щелочные батарейки AAA). Все батарейки следует заменять одновременно, в противном случае может иметь место неправильная работа прибора или помехи.
- Не использовать прибор, если он не работает правильно, поврежден или упал.
- Не использовать аксессуары и запчасти, которые не были рекомендованы производителем. Они могут стать причиной опасности для пользователя, привести к повреждению прибора и телесным повреждениям, более того, будут основанием для отмены гарантии.

5.2 Установка и подключение

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал.
- Установить электронные цифровые весы на ровном и стабильном основании.
- Не подвергать прибор воздействию прямых солнечных лучей. Это может привести к изменению цвета, неправильному действию или помехам в работе прибора.
- Прибор не обладает свойствами водонепроницаемости, поэтому его следует предохранять от контакта с водой и другими жидкостями. Эксплуатация весов во влажной среде может стать причиной поражения током, телесных повреждений и электрических неисправностей.

5.3 Обслуживание

Панель обслуживания



Указатели и функции кнопок

	Название	Функция
①	Цифровой дисплей	Высвечивание выбранных функций или результатов взвешивания.
②	Указатель „STOP“	Показывает, что функция „STOP“ активна.
③	Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ	Включение/ выключение
④	Кнопка „ЕДИНИЦА МАССЫ“	Изменение единицы кг/фунт
⑤	Кнопка „STOP“	После нажатия кнопки результат взвешивания высвечивается на цифровом дисплее в течение 120 секунд после снятия взвешенного предмета.
⑥	Кнопка „ZERO“ для тарирования	Устанавливает на ноль показания дисплея или вычитывает вес емкости.



Включение / выключение прибора

- Если прибор будет получать питание посредством сетевого адаптера, этот адаптер следует подключить к прибору, вставляя вилку в предусмотренное для нее гнездо с левой стороны выносного дисплея, а сетевую штепсельную вилку вставить в одиночное сетевое гнездо с заземлением.



ВНИМАНИЕ!

К весам можно подсоединять исключительно оригинальный сетевой адаптер. Другие адаптеры могут стать причиной серьезных электрических повреждений.

- Прибор можно заряжать также посредством батарей. Открыть отсек для батарей с правой стороны дисплея и вложить 4 щелочных батареи AAA, обращая внимание на правильное расположение полюсов. Закрыть отсек для батарей.
- Если на платформе для взвешивания не находятся никакие предметы, нажать кнопку **ВКЛ/ВЫКЛ** . На цифровом дисплее на несколько секунд высветятся все символы, и далее максимальная нагрузка и масштаб.
- Как только на дисплее появится „0“, можно начать взвешивание предметов.
- С целью выключения весов повторно нажать кнопку **ВКЛ/ВЫКЛ** .
- Если цифровые весы не будут использоваться, отсоединить сетевой провод (вынуть вилку из сетевого гнезда!). В случае более длительного простоя вынуть батареи из прибора.

Взвешивание


- Нажать кнопку **ВКЛ/ВЫКЛ** , чтобы включить весы.

После включения прибора на цифровом дисплее на несколько секунд появятся все символы, после чего появится „0“. Теперь можно начать взвешивание предметов.

- **Выбор единицы массы с помощью кнопки kg/lb**

Нажать кнопку **kg/lb**, чтобы выбрать единицу массы „кг“ или „фунт“. После выбора единица массы появится рядом с результатом взвешивания. Как только параметр прекратит мигать (данные стабильны), можно получить результат взвешивания.

- **Если взвешивание происходит без емкости:**




Проверить, появился ли „0“. Если нет, нажать кнопку , чтобы на дисплее появился „0“. Поместить взвешиваемые предметы на платформу для взвешивания. Как только параметр стабилизируется, на цифровом дисплее появится символ стабильности „►“.

- **Если взвешивание происходит с емкостью:**






Установить пустую емкость на платформе для взвешивания. Подождать, когда на дисплее появится символ стабильности „►“ и нажать кнопку ►◄. Поместить взвешиваемые предметы в емкости. Как только параметр стабилизируется, на цифровом дисплее появляется символ стабильности „►“.

Методы калибровки


Произвольная одноточечная калибровка



- Включить прибор, нажимать кнопку **kg/lb** до момента, когда на цифровом дисплее появится „-----“.
- Коротко нажать кнопку **kg/lb** или  для перехода в режим калибровки. На цифровом дисплее появится „CAL“.
- Коротко нажать кнопку ►◄, чтобы убедиться в установке режима калибровки.
- На цифровом дисплее появятся попеременно „Load“ и „0.0кг“.
- Убедиться, что на платформе для взвешивания не находятся никакие предметы. Коротко нажать кнопку ►◄ для подтверждения начала калибровки „0.0кг“. В процессе калибровки „0.0кг“ на дисплее мигает символ „0.0кг“. Обеспечить стабильность платформы для взвешивания, а также исключить влияние других факторов, которые могут стать помехой для взвешивания. Когда вес сохранится стабильно свыше 2 секунд, весы автоматически завершат калибровку „0.0кг“ и перейдут к следующему шагу калибровки. В противном случае на дисплее по-прежнему будет мигать символ „0.0кг“ до момента стабилизации веса.
- Предполагая, что следующим шагом калибровки должен быть „xx.xкг“, на цифровом дисплее поочередно появится символ „Load“ и „xx.xкг“, что значит, что на платформе для взвешивания следует поместить предмет весом „xx.xкг“. Если требуется изменение этого веса, коротко нажать кнопку **kg/lb** или , чтобы войти в меню модификаций. Далее коротко нажать кнопку **kg/lb**, чтобы изменить мигающую позицию. Коротко нажать кнопку , чтобы увеличить мигающую позицию на 1 и коротко нажать кнопку ►◄, чтобы убедиться, что изменение выполнено.
- Убедиться, что вес предмета на платформе для взвешивания составляет „xx.xкг“ и коротко нажать кнопку ►◄, для подтверждения калибровки „xx.xкг“. В процессе калибровки „xx.xкг“ на дисплее динамично мигает символ „xx.xкг“. Обеспечить стабильность платформы для взвешивания, а также исключить влияние других факторов, которые могли бы стать помехой для взвешивания. Как только вес сохранится стабильно свыше 2 секунд, весы автоматически завершат калибровку „xx.xкг“ и сохранят в памяти параметры калибровки. В противном случае на дисплее появится символ „xx.xкг“, до момента стабилизации веса.

Стандартная двухточечная калибровка


- a) Включить прибор, нажимать кнопку **kg/lb** до момента, когда на цифровом дисплее появится „-----“.
- b) Коротко нажать **kg/lb** или  для перехода в режим калибровки. На цифровом дисплее появится „Line“.
- c) Коротко нажать кнопку , чтобы убедиться в начале процесса калибровки.
- d) Как только начнется калибровка, на цифровом дисплее появится поочередно „Load“ и „0.0kr“.
- e) Убедиться, что на платформе для взвешивания не находятся никакие предметы, Коротко нажать кнопку  для подтверждения начала калибровки „0.0kr“.
В процессе калибровки „0.0kr“ на дисплее мигает символ „0.0kr“. Обеспечить стабильность платформы для взвешивания, а также исключить влияние других факторов, которые могут нарушать взвешивание. Когда вес сохранится стабильно свыйдут к следующему шагу калибровки. В противном случае на дисплее по-прежнему будет мигать символ „0.0kr“, до момента стабилизации веса.
- f) Автоматически будет показана следующая калибровка, относящаяся к половине максимальной нагрузки (30 или 75 кг). На платформе для взвешивания установить предмет весом, соответствующим указаниям, подождать пока показания стабилизируются (прекращается мигание) и для подтверждения нажать кнопку .
- g) Весы автоматически перейдут к калибровке максимальной нагрузки (60 или 150 кг). На платформе для взвешивания установить предмет весом, соответствующим указаниям, подождать пока показания стабилизируются (прекращается мигание) и для подтверждения нажать кнопку .
- h) Теперь можно вернуться в режим взвешивания.

Функция STOP



После нажатия кнопки  полученный в результате взвешивания вес появляется на цифровом дисплее в течение 120 секунд после снятия взвешенного предмета с платформы для взвешивания. Эта функция дает возможность удобного считывания результатов взвешивания.

1. Поместить взвешиваемый предмет на платформе для взвешивания.
2. Подождать пока на дисплее появится стабильный результат взвешивания.
3. Нажать кнопку . Подождать пока не раздастся звуковой сигнал. На дисплее появится символ „▶“, обозначающий **STOP**.
4. Снять взвешенный предмет с платформы для взвешивания. Полученный результат взвешивания высвечивается на цифровом дисплее в течение 120 секунд.
5. Пропустить/выключить функцию **STOP**:
6. Происходит взвешивание предмета и включается функция **STOP**. С целью выключения/пропуска функции **STOP** следует повторно нажать кнопку , чтобы выключить символ „▶“, обозначающий **STOP** и вернуться к параметру взвешенного предмета.



Пересылка данных / функция печати

- Если электронные цифровые весы не могут взаимодействовать с компьютерной системой, **переходник RS 232** дает возможность пересылки данных, полученных в результате взвешивания.
- Нажать и придержать в течение 2 секунд кнопку , раздастся звуковой сигнал и данные, полученные в результате взвешивания, пересылаются из центрального процессора CPU на подключенный компьютер или принтер.

Режим подсчета (количество штук)

- Эта функция электронных цифровых весов дает возможность определить количество предметов, взвешиваемых во время одной операции. Для определения количества штук весы используют известный вес одного предмета.
- Снять с платформы взвешивания все предметы и коротко нажать кнопку , чтобы установить „0“.
- Нажимать кнопку **kg/lb**, пока прибора не перейдет в режим „**pcs**“, а на дисплее не появится символ „**ADD10**“.
- Нажимая кнопку  можно изменить установку количества штук (**20, 50, 5**).
- На платформе для взвешивания поместить количество штук предмета, соответствующее установкам (5, 10, 20, 50).

Примечание: вес каждого предмета должен быть больше, чем минимальный допустимый **частичный параметр**, в противном случае на дисплее появится символ „**no**“. Предметы **должны** иметь одинаковый вес.

- Нажать кнопку  для подсчета и сохранения в памяти единичного веса.
- Снять взвешенные предметы с платформы для взвешивания. Цифровые весы установлены для подсчета предметов с таким единичным весом.
- На платформе для взвешивания поместить предметы для подсчета. На цифровом дисплее появится количество штук данного предмета.
- Чтобы посчитать другое количество штук данного предмета следует нажать кнопку . Если процесс подсчета штук необходимо завершить, нажать кнопку **kg/lb**, чтобы закончить режим подсчета, весы сохранят в памяти последнюю величину для использования во время подсчета.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед началом очистки и ремонта отключить сетевой адаптер от прибора и выключить из сетевого гнезда (вынуть сетевую штепсельную вилку!).
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

***Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй!
Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!***

6.2 Очистка

- Прибор следует регулярно очищать.
- Для очистки выносного дисплея следует воспользоваться влажной, мягкой салфеткой и не агрессивным моющим средством.
- В случае необходимости снять с прибора платформу для взвешивания с целью ее очистки. Пользоваться исключительно мягкими салфетками и **никогда** не применять никаких крупнозернистых чистящих средств, которые могут поцарапать поверхность прибора.
- После очистки вытереть поверхность насухо с помощью мягкой, сухой салфетки.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Регулярно проверять адаптер и сетевой провод на предмет повреждений. Никогда не использовать прибор в случае поврежденного адаптера или сетевого провода. Если адаптер или сетевой провод поврежден, его следует заменить, пользуясь услугами профессионального сервисного пункта или квалифицированного электрика во избежание травм.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно обнаружения неисправностей в пункте 7.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Возможные неисправности

Проблема	Причина	Устранение
На цифровом дисплее не появляются никакие символы	<ul style="list-style-type: none"> • Неправильно подключена сетевая вилка. • Разряжены батареи. 	<ul style="list-style-type: none"> • Правильно подключить сетевую вилку. • Заменить батареи.
Сигнализация низкого напряжения „АС“	<ul style="list-style-type: none"> • Низкое напряжение батареи. 	<ul style="list-style-type: none"> • Заменить батареи.
Ошибка в считывании данных, полученных в результате взвешивания.	<ul style="list-style-type: none"> • Перед взвешиванием весы не были установлены на „0“. • Не была проведена калибровка весов. 	<ul style="list-style-type: none"> • Не размещать на платформе для взвешивания никаких предметов, нажать кнопку ►◀ и начать процесс взвешивания. • Выполнить калибровку весов.
Неправильная калибровка	<ul style="list-style-type: none"> • Вес калибровки неточный. 	<ul style="list-style-type: none"> • Использовать точный вес калибровки.

Появление на дисплее кодов ошибок

Код ошибки	Значение	Решение
no	<ul style="list-style-type: none"> • В процессе калибровки на платформе был размещен вес, несоответствующий указаниям на дисплее. • В процессе калибровки на платформе было размещено количество предметов, не соответствующее указаниям на дисплее. 	<ul style="list-style-type: none"> • Разместить на весах предмет весом, соответствующим указаниям на дисплее. • Разместить на весах количество предметов, соответствующее указаниям на дисплее.
АС	<ul style="list-style-type: none"> • Слишком низкое напряжение батарей. 	<ul style="list-style-type: none"> • Вставить новые батареи или воспользоваться сетевым адаптером.
Err-0	<ul style="list-style-type: none"> • Потеря данных калибровки. • Повреждены цифровые весы или выносной дисплей. 	<ul style="list-style-type: none"> • Повторная калибровка. • Свяжитесь с пунктом сервисного обслуживания.
Err-1	<ul style="list-style-type: none"> • Вес превышает максимальный допустимый вес. • Потеря данных калибровки. • Повреждены цифровые весы или выносной дисплей. 	<ul style="list-style-type: none"> • Удалить предметы с платформы для взвешивания. • Повторная калибровка. • Свяжитесь с пунктом сервисного обслуживания.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

**Инструкция за експлоатация
следва да е винаги достъпна!**

1. Общи положения	130
1.1 Информации относно инструкцията за експлоатация	130
1.2 Разяснения на символите	130
1.3 Отговорност и гаранция	131
1.4 Защита на авторските права	131
1.5 Декларация за съответствие	131
2. Безопасност	132
2.1 Общи положения	132
2.2 Указания за безопасност при използване на уреда	132
2.3 Използване съгласно указанията	133
3. Транспортиране, опаковане и съхранение	134
3.1 Инспектиране след транспортирането	134
3.2 Опаковане	134
3.3 Съхранение	134
4. Технически параметри	135
4.1 Технически данни	135
4.2 Описание на основните части	135
5. Инсталация и обслужване	136
5.1 Указания за безопасност	136
5.2 Поставяне и свързване	136
5.3 Обслужване	137
6. Почистване и поддръжка	142
6.1 Указания за безопасност	142
6.2 Почистване	142
6.3 Указания за безопасност при поддръжката	142
7. Отстраняване на неизправности	143
8. Утилизация	144

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общи положения

1.1 Информация относено инструкцията за експлоатация

Тази инструкция за експлоатация описва инсталирането, начина на работа и поддръжката на уреда и служи като важен информационен източник и справочно пособие.

Познаването на всички съдържащи се в него указания за безопасност и указания за обслужване създава предпоставка за безопасната и правилна работа с уреда.

Освен това, трябва да се спазват валидните за областта на приложение на уреда местни инструкции по техника на безопасността и общи правила за безопасност.

Инструкцията за експлоатация е съставна част от продукта и трябва да се съхранява в непосредствена близост до уреда, за да е достъпно по всяко време за персонала по инсталирането, обслужването, поддръжката и почистването.

1.2 Разяснения на символите

В това инструкция за експлоатация важните указания за безопасност и техническите указания за уреда са отбелязани със символи. Указанията трябва да се спазват непременно, за да се избегнат аварии, наранявания на хора и материални щети.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Този символ означава опасности, които могат да доведат до наранявания. Непременно и точно спазвайте дадените указания по охрана на труда и бъдете много внимателни в тези случаи.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от електрически ток!

Този символ обръща внимание на опасни ситуации поради електрически ток. При неспазване на указанията за безопасност, съществува опасност от нараняване или опасност за живота.



ВНИМАНИЕ!

Този символ обръща внимание на указания, неспазването на които може да има за последица повреди, неправилно функциониране и/или излизане на уреда от строя.



УКАЗАНИЕ!

Този символ подчертава съвети и информации, които трябва да се съблюдават с оглед ефективната и непрекъсната работа на уреда.

1.3 Отговорност и гаранция

Всички информации и указания в това инструкция за експлоатация са обобщени като са отчетени действащите разпоредби, актуалното инженерно-техническо ниво на развитие, а също така и натрупаните от нас в продължение на много години знания и опит.

Преводите на инструкцията за експлоатация също са изготвени в съответствие с най-високото ниво на знанията. Все пак, ние не можем да поемем отговорност за грешки в превода. Меродавна е приложената немска версия на това инструкцията.

При специални изпълнения, действителният обхват на доставката може да се отклонява от описаните тук разяснения и графични представяния поради претенциите за допълнителни опции в доставката или поради най-новите технически изменения. При наличие на въпроси се обръщайте към производителя.



УКАЗАНИЕ!

Това инструкция за експлоатация трябва да бъде прочетено внимателно преди да започнете каквито и да е дейности над уреда или с уреда, особено преди да пуснете изделието да работи! За повреди и нарушения, които произтичат от неспазването на инструкцията за експлоатация, производителят не поема никаква отговорност.

Инструкцията за експлоатация трябва да се съхранява непосредствено до уреда и да е достъпно за всички хора, които работят над уреда или с него. Ние си запазваме правото за технически изменения на продукта в рамките на подобренията на потребителските свойства и усъвършенстването.

1.4 Защита на авторските права

Инструкцията за експлоатация и съдържащите се в него текстове, чертежи, фигури и други начини за представяне са защитени от закона за авторското право.

Размножаването под каквото и да е вид и форма – даже и на части от него – както и използването и/или разкриване на съдържанието не се разрешава без писменото съгласие на производителя. Неизпълнението на това изискване създава задължение за компенсиране на щетите. Запазено е правото и на други претенции.



УКАЗАНИЕ!

При определени обстоятелства, графичните представяния в това инструкция могат да се отклоняват малко от действителното изпълнение на уреда.

1.5 Декларация за съответствие

Уредът отговаря на актуалните норми и директиви на ЕС.

Ние удостоверяваме това с ЕС-Декларация за съответствие.

По искане от Ваша страна, с удоволствие ще Ви изпратим съответната Декларация за съответствие.

2. Безопасност

Този раздел предлага преглед на всички важни аспекти на безопасността.

Допълнително, с оглед предотвратяване на опасности, в отделните глави конкретните указания за безопасност се отбелязват и със символи. Освен това, трябва да се спазват и намиращите се на уреда пиктограми, табелки и надписи и те непрекъснато трябва да се поддържат в четлив вид.

Спазването на всички указания за безопасност позволява да се постигне оптимална защита от опасности и гарантира сигурната и непрекъснатата работа на уред.

2.1 Общи положения

Уредът е разработен съгласно валидните съвременни правила в техниката. Все пак, от този уред могат да произтекат опасности, ако той се използва неправилно или ако не се спазват предписанията.

Познаването на съдържанието на инструкцията за експлоатация е една от предпоставките, за да бъдете защитени от опасности, както и за да се избегнат грешки, а по този начин уредът да работи безопасно и безпроблемно.

За да се избегнат опасностите и за да се осигури оптималната производителност, на уреда не бива да се извършват нито изменения, нито модернизации, които не са били изрично разрешени от производителя.

Уредът трябва да се използва само в технически безупречно и безопасно работно състояние.

2.2 Указания за безопасност при използване на уреда

Данните относно охраната на труда се отнасят до валидните към момента на производството на уреда разпоредби на Европейския съюз.

Ако уредът се използва за професионални цели, потребителят е задължен през цялото време докато го използва да установява съответствието на посочените мерки за охрана на труда с актуалното ниво на регулациите и да спазва новите предписания. Извън Европейския съюз трябва да се спазват законите за охрана на труда и регионалните предписания, валидни в мястото на използване на уреда.

Наред с указанията за охрана на труда в това Ръководство, трябва да се имат предвид и да се спазват и общовалидните предписания за безопасност, както и правилата за техника на безопасността, а също така и валидните разпоредби за опазване на околната среда.



ВНИМАНИЕ!

- Този уред не е предназначен да се ползва от хора (включително деца) с ограничени физически, сензорни и умствени способности или които нямат опит и/ или знания, освен ако не се надзирават от лице, което отговаря за тяхната безопасност, или не са получили от него указания, как да се ползва уреда.
- Децата би трябвало да бъдат надзиравани, за да се гарантира, че няма да си играят с уреда.
- Съхранете старателно това инструкция за експлоатация. Ако уредът се предава на трето лице, Ръководството трябва да се предаде заедно с него.
- Всички хора, които използват уреда, трябва да се придържат към информацията в инструкцията за експлоатация и да спазват указанията за безопасност.
- Уредът трябва да се използва само в затворени помещения.

2.3 Използване съгласно указанията

Безопасността на уреда при работа е гарантирана само ако се използва съгласно указанията в съответствие с информацията в това Ръководство.

Всички технически намеси, както и монтирането и поддръжката на уреда в изправност, трябва да се извършват изключително от квалифициран сервиз за работа с клиенти.

Електронната платформена везна е предназначена **само за претегляне** на предмети с тегло до 60 (150) кг.



ВНИМАНИЕ!

Всякакво използване на уреда извън указанията и/ или по друг някакъв начин е забранено и не се счита като използване съгласно указанията.

Претенции от всякакъв вид спрямо производителя и/ или упълномощени от него лица, поради повреди вследствие на това, че уредът не е използван съгласно указанията, са изключени.

За всякакви повреди поради използването на уреда без да се спазват указанията, отговорност носи само този, който използва уреда.

3. Транспортиране, опаковане и съхранение

3.1 Инспектиране след транспортирането

При получаване на доставката незабавно направете проверка за пълнота на доставката и за наличието на повреди от транспортирането. При ясно видими повреди от транспортирането, не приемайте доставката или я приемете под условие.

Отбележете размера на щетата в транспортната документация / деливър-ордера на експедитора. Направете рекламация.

Направете рекламацията веднага след като установите липсите, тъй като претенциите за компенсиране на щетите могат да станат валидни само в рамките на валидните срокове за рекламация.

3.2 Опаковане

Не изхвърляйте кашона на опаковката на Вашия уред. Той евентуално може да Ви потрябва, за да приберете уреда, да преместите уреда или ако, при евентуални щети, трябва да изпратите уреда на нашия сервиз.

Преди да пуснете уреда да работи, отстранете от него всички външни и вътрешни опаковачи материали.



УКАЗАНИЕ!

Ако желаете да изхвърлите опаковката, спазвайте валидните във Вашата страна предписания. Предайте опаковачите материали, които могат да се използват повторно, за рециклиране.

3.3 Съхранение

До момента на инсталирането съхранявайте опакованите части затворени и като спазвате означената от външната страна маркировка за поставяне и съхранение. Съхранявайте опакованите части при следните условия:

- Не ги съхранявайте на открито.
- Съхранявайте ги сухи и незапрашени.
- Не ги излагайте на действието на агресивни среди.
- Защитете ги от слънчевото лъчение.
- Не допускайте механични сътресения.
- При по-продължително съхранение (> 3 месеца) редовно контролирайте общото състояние на всички части и на опаковката. Ако се налага, подновете ги или ги заменете.

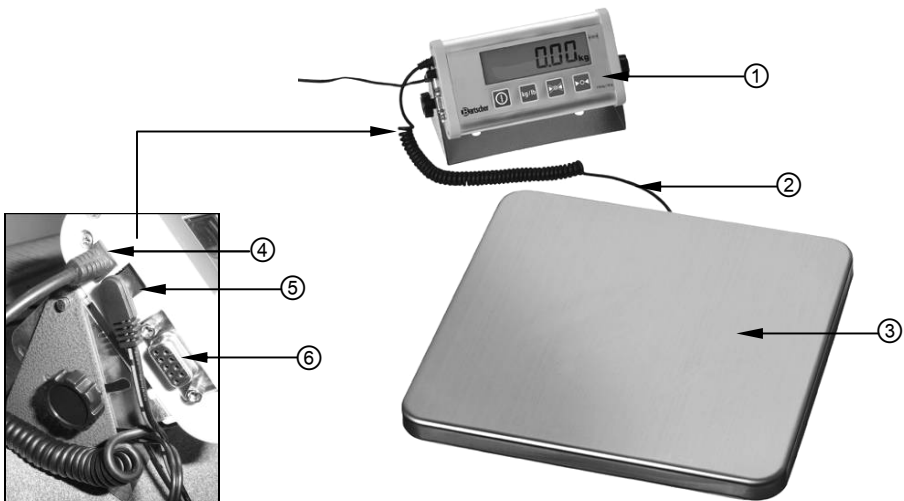
4. Технически параметри

4.1 Технически данни

Наименование	Електронна платформена везна	
№ на артикула:	A300.068	A300.151
Обхват на измерване:	до 60 кг	до 150 кг
Деление:	20 г	50 г
Захранване:	230 V 50 Hz 1,8 W	
Външни размери:	шир. 320 x дълб. 300 x вис. 42 мм	
Размер на платформата:	шир. 320 x дълб. 300 мм	
Собствено тегло:	4,7 кг	
Акcesoари:	1 мрежово захранващо устройство	
Други информации:	Предназначена е за измервания не изискващи легализиране	

Запазено е правото за технически изменения!

4.2 Описание на основните части



- | | |
|------------------------|-------------------------------------|
| ① Дистанционен дисплей | ④ Конектор на спиралния кабел |
| ② Спирален кабел | ⑤ Гнездо за захранващото устройство |
| ③ Платформа | ⑥ Интерфейс PC (RS 232) |

5. Инсталация и обслужване

5.1 Указания за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от електрически ток!

В случай на неправилно инсталиране съоръжението може да причини наранявания на тялото!

Преди да инсталирате съоръжението сравнете параметрите на тока от местната електрическа мрежа с техническите параметри на съоръжението (вижте информационната таблица).

Съоръжението може да бъде инсталирано само, ако има съответствие между гореспоменатите параметри! Спазвайте указанията касаещи безопасността!

- Преди включване на мрежовото захранващо устройство следва да проверите, дали захранващото напрежение на съоръжението, посочено върху информа-ционната таблица, е същото като напрежението в мястото на използване (230 V / 50 Hz).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Неправилно включване може да доведе до сериозни повреди на съоръжението и наранявания на тялото.

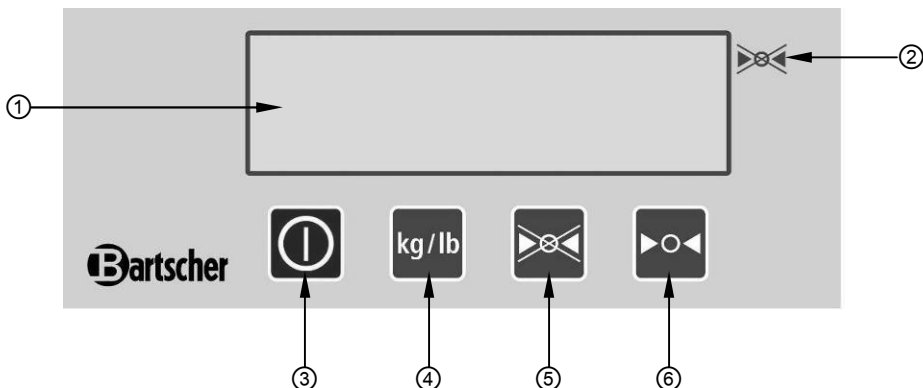
- Използвайте само батерии, при които електролитът не се излива (4 алкални батерии AAA). Всички батерии следва да се сменят едновременно, в противен случай може да се появи неправилно действие на съоръжението или смущения.
- Не използвайте съоръжението, ако не работи правилно, ако е повредено или след падане върху пода.
- Не използвайте аксесоари или резервни части, които не се препоръчват от производителя. Това може да доведе до възникването на опасност за потребителя, повреда на съоръжението и наранявания на тялото, освен това води до изгубване на гаранцията.

5.2 Поставяне и свързване

- Разпаковайте съоръжението и отстранете всички опаковъчни материали.
- Поставете електронната цифрова везна върху равна и стабилна повърхност.
- Не излагайте везната на директно въздействие на слънчеви лъчи. Това може да доведе до смяна на цвета, неправилно действие или смущения.
- Пазете електронната везна от контакт с вода и други течности, тъй като не е водоустойчива. Използването на везната във влажна среда може да доведе до токов удар, наранявания на тялото и електрически повреди.

5.3 Обслужване

Панел за обслужване



Показания и функции на бутоните

	Наименование	Функция
①	Цифров дисплей	Показва избраните функции или претегленото тегло.
②	Индикатор „СТОП“	Сигнализира, че функция „СТОП“ е активна.
③	Бутон ВКЛ./ИЗКЛ.	Включване / изключване
④	Бутон „ЕДИНИЦА ЗА ТЕГЛО“	Смяна на единицата за тегло kg/lb
⑤	Бутон „СТОП“	След натискане на този бутон претегленото тегло се показва върху дисплея в продължение на 120 секунди след снемането на претегления предмет
⑥	Бутон „НУЛА“ за функция „тара“	Нулира показанията на дисплея или отнема теглото на опаковката/контейнера.

Включване / изключване на съоръжението

- Ако уреда ще се захранва от мрежово захранващо устройство, следва да включите захранващото устройство към съоръжението, като поставите конектора в предназначения за него гнездо отляво на дистанционния дисплей, а захранващия кабел следва да включите към заземен мрежов контакт.



ВНИМАНИЕ!


Към везната може да се включи само оригинално мрежово захранващо устройство. Други адаптори могат да причинят трайни електрически повреди.

- Съоръжението може да се захранва и с батерии. Отворете гнездото за батерии от дясната страна на дисплея и поставете 4 алкални батерии AAA, като обърнете внимание на правилното разположение на полюсите. Затворете гнездото с батериите.
- Когато върху платформата няма никакви предмети, натиснете бутон **ВКЛ./ИЗКЛ.** ①. Върху дисплея ще се покажат всички символи в продължение на няколко секунди, а след това ще се покаже максималното натоварване и делението.
- Когато върху дисплея се появи „0“, може да започнете претеглянето на предметите.
- За изключване на везната следва отново да натиснете бутон **ВКЛ./ИЗКЛ.** ①.
- Ако не използвате цифровата везна, изключете мрежовото захранване (извадете щепсела от мрежовия контакт!). В случай на по-дълъг период на неизползване следва да извадите батериите от уреда.

Претегляне








- Натиснете бутон **ВКЛ./ИЗКЛ.** ①, за да включите везната.
След включване на съоръжението върху дисплея ще се покажат всички символи в продължение на няколко секунди, а след това ще се покаже „0“. Тогава може да започнете претеглянето на предметите.
- **Избор на единицата за тегло с помощта на бутон kg/lb**
За да изберете единица за тегло килограми „kg“ или паунд „lb“, натиснете бутон **kg/lb**. След този избор единицата за тегло ще се покаже до стойността на претегленото тегло. Когато показанието спре да мига (което означава, че данните са стабилни), можете да отчетете претегленото тегло.
- **Ако претеглянето е без контейнер:**
Проверете, дали върху дисплея се показва „0“. Ако не, натиснете бутон **▶◀**, за да се появи „0“ върху дисплея. Поставете претегляните предмети върху платформата за претегляне. Когато стойността се стабилизира, върху цифровия дисплей ще се покаже символ за стабилизиране „▶”.

- **Ако претеглянето е с контейнер:**






Поставете празния контейнер върху платформата. Изчакайте, докато върху дисплея се появи символът за стабилизиране „►“ и натиснете бутон . Поставете претегляните предмети в контейнера. Когато стойността се стабилизира, върху цифровия дисплей ще се покаже символа за стабилизиране „►“.

Методи за калибриране


Произволна едноточкова калибрация



- Включете уреда, задръжте натиснат бутон **kg/lb**, докато върху дисплея се появи „-----“.
- Натиснете за кратко време бутон **kg/lb** или , за да преминете към режим за калибриране. Върху цифровия дисплей ще се появи „CAL“.
- Натиснете за кратко време бутон , за да се уверите, че е избран режим калибриране.
- Върху цифровия дисплей ще се появяват на смени „Load“ и „0.0kg“.
- Уверете се, че върху платформата не се намират никакви предмети. Натиснете за кратко време бутон , за да потвърдите започването на калибриране на везната „0.0kg“. По време на калибриране на тегло „0.0kg“ върху дисплея мига символ „0.0kg“. Следва да осигурите липса на движение и стабилност на платформата за претегляне и липса на влияние на други фактори, които могат да смущават претеглянето. Когато теглото се задържи стабилно в продължение на повече от 2 секунди, везната автоматично завършва калибриране на тегло „0.0kg“ и преминава към следващата стъпка на калибрирането. В противен случай върху дисплея все още ще мига символ „0.0kg“, чак докато теглото се стабилизира.
- Ако приемем, че следващата стъпка на калибриране ще бъде „xx.xkg“, върху дисплея ще се появяват на смяна символите „Load“ и „xx.xkg“, което означава, че върху платформата следва да поставите тегло „xx.xkg“. Ако се изисква смяна на това тегло, натиснете за кратко време бутон **kg/lb** или , за да смените стойността в менюто на модификацията. След това натиснете за кратко време бутон **kg/lb**, за да промените мигащата позиция на курсора. Натиснете за кратко време бутон , за да увеличите цифрата в мигащата позиция с плюс 1 и натиснете за кратко време бутон , за да се уверите, че промяната е извършена.
- Уверете се, че теглото върху платформата е „xx.xkg“ и натиснете за кратко време бутон , за да потвърдите калибрирането на тегло „xx.xkg“. По време на калибрирането върху дисплея бързо мига символ „xx.xkg“. Следва да осигурите липса на движение и стабилност на платформата и липса на влияние на други фактори, които могат да смущават претеглянето. Когато теглото се задържи стабилно в продължение на повече от 2 секунди, везната автоматично завършва калибриране „xx.xkg“ и записва параметрите на калибриране в паметта. В противен случай върху дисплея се показва символ „xx.xkg“, чак докато теглото се стабилизира.

Стандартна двуточкова калибрация


- a) Включете уреда, задържете натиснат бутон **kg/lb**, докато върху цифровия дисплей се появи „-----“.
- b) Натиснете за кратко време бутон **kg/lb** или , за да преминете в режим за калибриране. Върху дисплея ще се покаже символ „Line“.
- c) Натиснете за кратко време бутон , за да се уверите, че съоръжението е започнало калибрирането.
- d) Когато започне калибриране на скалата, върху цифровия дисплей ще се показват на смени символите „Load“ и „0.0kg“.
- e) Уверете се, че върху платформата не се намират никакви предмети. Натиснете за кратко време бутон , за да потвърдите започналото калибриране на везната „0.0kg“. По време на калибрирането на тегло „0.0kg“ върху дисплея мига символ „0.0kg“. Следва да осигурите липса на движение и стабилност на платформата и липса на влияние на други фактори, които могат да смущават претеглянето. Когато теглото се задържи стабилно в продължение на повече от 2 секунди, везната автоматично завършва калибриране на точката „0.0kg“ и преминава към следващата стъпка на калибрирането. В противен случай върху дисплея все още ще мига символ „0.0kg“, чак докато теглото се стабилизира.
- f) Автоматично се показва следващата точка на калибриране, касаещо половината от максималното натоварване (30 или 75 кг). Поставете посоченото тегло върху платформата, изчакайте везната да се стабилизира (стойността върху дисплея да спре да мига) и натиснете бутон  за потвърждение.
- g) Везната автоматично преминава към калибриране на максималното тегло (60 или 150 кг). Поставете посоченото тегло върху платформата, изчакайте везната да се стабилизира (стойността върху дисплея да спре да мига) и натиснете бутон  за потвърждение.
- h) Сега можете да се върнете в режим за претегляне.

Функция СТОП



В резултат на натискането на бутон  претегленото тегло се показва върху цифровия дисплей в продължение на 120 секунди след снемането на претегления предмет от платформата. Тази функция дава възможност за лесно отчитане на теглото.

1. Поставете претегления предмет върху платформата.
2. Изчакайте, докато везната се стабилизира и покаже стабилно показание.
3. Натиснете бутон . Изчакайте, докато чуете звуков сигнал. Върху дисплея ще се появи символ „▶“, който означава СТОП.
4. Снемете претегления предмет от платформата. Претегленото тегло ще се показва върху цифровия дисплей в продължение на 120 секунди.
5. Напуснете/изключете функцията СТОП: Предметът се претегля и се включва функцията СТОП. За да напуснете/изключите функцията СТОП, следва отново да натиснете бутон , за да изключите символ „▶“, означаващ СТОП и да се върнете към стойността на претегленото тегло.

Трансфер на данни / функция за разпечатване



- Ако електронната везна ще бъде интегрирана с компютърна система, трансферът на данни от претеглянето се осъществява посредством интерфейс **RS 232**.
- Натиснете бутон  и задръжте в продължение на 2 секунди, ще чуете звуков сигнал и данните от претеглянето ще бъдат изпратени от централния процесор CPU към свързания компютър или принтер.

Режим броене (количество бройки)

- Тази функция на цифровата везна позволява определяне на броя на предметите, намиращи се в една проба. За определяне на количеството бройки везната използва познатото тегло на един предмет.
- Снемете от платформата за претегляне всички предмети и натиснете за кратко време бутон , за да нулирате уреда „0”.
- Натискайте бутон **kg/lb**, докато съоръжението премине в режим „**pcs**” и върху дисплея се покаже символ „**ADD10**”.
- С натискане на бутон  можете да смените настройката на броя предмети (**20, 50, 5**).
- Върху платформата поставете брой предмети, съответен на избраната настройка (5, 10, 20, 50).

Забележка: теглото на всеки предмет трябва да бъде по-голямо от **минималното допустимо тегло**, в противен случай върху дисплея ще се покаже символ „**no**”.

Предметите трябва да имат **еднакво тегло**.

- Натиснете бутон , за да изчислите и запишете в паметта единичното тегло.
- Снемете претеглянните предмети от платформата на везната. Цифровата везна е настроена за броене на предмети с това тегло.
- Поставете върху платформата предметите, които трябва да бъдат преброени. Върху цифровия дисплея ще се появи броя на предметите.
- Ако искате да преброите друго количество от дадените предмети, трябва да натиснете бутон . Ако операцията за броене трябва да бъде завършена, натиснете бутон **kg/lb**, за да излезете от режим броене, а везната ще запомни последната стойност на единично тегло за използване по време на броене.

6. Почистване и поддръжка

6.1 Указания за безопасност

- Преди да започнете дейности по почистване и ремонт на съоръжението, изключете мрежовото захранващо устройство от уреда и изключете от мрежовия контакт (извадете щепсела от контакта!).
- Не използвайте никакви разяждащи почистващи препарати и внимавайте в уреда да не проникне никаква вода.
- **Никога** не потапяйте уреда, кабела и щепсела във вода или други течности.



ВНИМАНИЕ!

Уредът не е подходящ за директно миене с водна струя. Поради това не използвайте водна струя под налягане, за да почистите уреда!



6.2 Почистване

- Уредът следва да се почиства редовно.
- За почистване на дисплея да се използва влажна, мека кърпа и неагресивен миещ препарат.
- При необходимост снемете платформата от уреда, за да я измиете. Използвайте само меки кърпи и **никога** не използвайте почистващи средства, съдържащи едрозърнести абразивни частици, които биха могли да надраскат съоръжението.
- След миене изтрийте платформата с помощта на мека, суха кърпа.

6.3 Указания за безопасност при поддръжката

- Редовно проверявайте захранващото устройство и кабела за повреди. Никога не използвайте уреда, ако захранващото устройство или захранващия кабел са повредени. Ако захранващото устройство или захранващият кабел са повредени, следва да бъдат сменени от сервизни служби или от квалифициран електротехник, с цел да се избегне евентуална опасност.
- При наличие на повреди или нарушения, обръщайте се към Вашия търговец или към наш сервиз за работа с клиенти. Най-напред вижте указанията за търсене на неизправности в Раздел 7.
- Дейностите по поддръжката и ремонта трябва да бъдат извършвани само от квалифицирани специалисти с използването на оригинални резервни части и принадлежности. **Никога не се опитвайте сами да ремонтирате уреда!**

7. Отстраняване на неизправности

Проблем	Причина	Решение
Цифровият дисплей не показва никакви символи	<ul style="list-style-type: none"> • Неправилно включен захранващ конектор. • Изтощени батерии. 	<ul style="list-style-type: none"> • Включете правилно захранващия конектор. • Сменете батериите.
Сигнализация за ниска стойност на променливото напрежение „АС“	<ul style="list-style-type: none"> • Ниско напрежение на батериите. 	<ul style="list-style-type: none"> • Сменете батериите.
Грешка при отчитане на данните от претеглянето.	<ul style="list-style-type: none"> • Преди претеглянето не е била настроена стойност „0“. • Цифровата везна не е била калибрирана. 	<ul style="list-style-type: none"> • Не поставяйте върху платформата никакви предмети, натиснете бутон   и започнете претеглянето. • Калибрирайте везната.
Неправилна калибрация	<ul style="list-style-type: none"> • Тежестта за калибриране не е прецизна. 	<ul style="list-style-type: none"> • Използвайте прецизна тежест за калибриране.

Показвани кодове на грешки

Код на грешка	Описание	Решение
no	<ul style="list-style-type: none"> • По време на калибриране е поставена тежест, която не е в съответствие с показанието на дисплея. • По време на калибриране е поставен брой предмети, различен от показанието на дисплея. 	<ul style="list-style-type: none"> • Поставете върху везната тежест съгласно показанието на дисплея. • Поставете върху везната брой предмети, отговарящ на показанието на дисплея.
АС	<ul style="list-style-type: none"> • Твърде ниско напрежение на батерията. 	<ul style="list-style-type: none"> • Поставете нови батерии или използвайте мрежово захранващо устройство.
Err-0	<ul style="list-style-type: none"> • Липса на калибрационни данни. • Повредена цифрова везна или дистанционен дисплей. 	<ul style="list-style-type: none"> • Повторно калибриране. • Свържете се със сервиз.
Err-1	<ul style="list-style-type: none"> • Теглото надвишава максималното допустимо тегло. • Липса на калибрационни данни. • Повредена цифрова везна или дистанционен дисплей. 	<ul style="list-style-type: none"> • Снемете предметите от платформата. • Повторно калибриране. • Свържете се със сервиз.

8. Утилизация

Стари уреди

Изваденият от експлоатация уред, в края на своя живот трябва да се изхвърли в съответствие с националните предписания. Препоръчва се да се направи контакт с фирма, специализирана в изхвърлянето, или да се свържете с отдела по изхвърляне на отпадъци във Вашата община.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

За да се изключи неправилното използване на стария уред и свързаните с това опасности, преди да го изхвърлите, направете Вашия стар уред неизползваем. За целта разединете уреда от електрозахранването и отстранете мрежовия кабел от уреда.



УКАЗАНИЕ!



При даването на уреда на отпадъци, вземете под внимание съществуващите във Вашата страна и Вашата община разпоредби.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120